



**AT52308**

**WÓZEK INWALIDZKI INSTRUKCJA OBSŁUGI  
WHEELCHAIR USER MANUAL  
ROLLSTUHL-BEDIENUNGSANLEITUNG  
NÁVOD K POUŽITÍ INVALIDNÍHO VOZÍKU  
INVALIDNÝ VOZÍK NÁVOD NA POUŽITIE  
MANUEL D'UTILISATION DU FAUTEUIL ROULANT  
GEBRUIKSAANWIJZING ROLSTOEL  
MANUAL DE USUARIO DE LA SILLA DE RUEDAS  
MANUALE D'USO DELLA SEDIA A ROTELLE  
ANVÄNDARHANDBOK FÖR RULLSTOL**



IU\_AT52308



## WSTĘP

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem użytkowania wózka inwalidzkiego, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją użytkownika. Nieprawidłowe użytkowanie wózka inwalidzkiego może prowadzić do uszczerbków na zdrowiu, uszkodzeń ciała lub wypadków. Tym samym, w celu bezpiecznego i pomyślnego użytkowania wyrobu, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją.

## OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- Podczas wsiadania lub wysiadania z wózka inwalidzkiego należy upewnić się, czy oba hamulce są włączone.
- Jeśli wózek inwalidzki nie jest pchany lub używany należy upewnić się, czy oba hamulce są włączone.
- Należy ostrożnie pokonywać krawężniki i wykonywać skręty na wzniesieniu.
- Należy unikać stromych i nierównych powierzchni, gdyż może powodować to przewrócenie się wózka inwalidzkiego.
- Unikać miękkich powierzchni, gdyż koła mogą się zapadać.
- Należy poruszać się wózkiem inwalidzkim w sposób płynny we wszystkich warunkach.
- Należy zawsze obserwować otoczenie w celu określenia zagrożeń, jak np. meble, drzwi, dziury, wzniesienia, krawężniki, wejścia, etc.
- Należy zawsze obie stopy utrzymywać na podnóżkach, a także uważać, aby odzież była odpowiednio schowana i nie blokowała kół.
- Należy zawsze poruszać się w ostrożny sposób na wzniesieniach.
- Należy zawsze trzymać obie ręce na uchwytach do popychania w celu prawidłowego kontrolowania wózka inwalidzkiego (dotyczy pomocnika).
- Należy zawsze pamiętać o utrzymaniu równowagi.
- Należy regularnie sprawdzać ramę oraz elementy wózka inwalidzkiego i zawsze przestrzegać niniejszej instrukcji podczas oraz po zakończeniu okresu gwarancyjnego.
- Przechowywać wózek inwalidzki z dala od źródeł ognia
- Pod żadnym pozorem nie wolno zbyt obciążać wózka inwalidzkiego.
- Nie wolno wieszać żadnych ciężkich przedmiotów na tylnej części wózka inwalidzkiego, gdyż może to wpływać na stabilność wyrobu szczególnie podczas pokonywania wzniesień.
- Z wózka inwalidzkiego może korzystać tylko jedna osoba.
- Nie używać wózka inwalidzkiego, gdy pacjent jest nieprzytomny.
- Nie używać innych środków transportu do pchania wózka inwalidzkiego.
- Nie podnosić przednich kół podczas jazdy, gdyż może grozić to upadkiem i poważnymi obrażeniami ciała.
- Nie wsiadać na wózek inwalidzki w trakcie ruchu.
- Nie poruszać się wózkiem inwalidzkim zbyt szybko oraz nie wykonywać gwałtownych skrętów.
- Nie wolno stawać na podnóżkach podczas wsiadania lub wysiadania z wózka inwalidzkiego.
- Nie wolno próbować podnosić wózka inwalidzkiego za pomocą ruchomych (dających się zdemontować) części. Podnoszenie za pomocą ruchomych części wyrobu może prowadzić do uszkodzeń ciała użytkownika oraz/lub opiekuna lub do uszkodzenia wózka inwalidzkiego.
- Nie wolno wieszać żadnych przedmiotów na złączu tylnym, gdyż może powodować to złożenie się oparcia i poważne uszkodzenia ciała użytkownika.

**UWAGA:** Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u wytwórcy.

### UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

### UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

## PRZEZNACZENIE

Produkt jest przeznaczony do wygodnego transportu osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia. Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

## ZASTOSOWANIE/WSKAZANIA

Wózek inwalidzki służy do indywidualnego transportu osób niepełnosprawnych po urazie rdzenia kręgowego, z porażeniem mózgowym, oraz z różnymi uszkodzeniami kończyn dolnych, chorobami nerwowo-mięśniowymi, po urazach mózgowo-czaszkowych czy dla pacjentów geriatrycznych.

Przeznaczony jest również dla osób chcących aktywnie i komfortowo uczestniczyć w życiu codziennym.

## PRZECIWWSKAZANIA

Przeciwwskazania do pozycji siedzącej. Stany wymagające stabilizacji górnego odcinka kręgosłupa oraz głowy. Pacjenci z zaburzeniami psychicznymi nie powinni pozostawać w wózku inwalidzkim bez opieki. Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

## DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

## BEZPIECZEŃSTWO

### Wejścia, drzwi

Najbezpieczniejsza obsługa wózka inwalidzkiego odbywa się na poziomej podłodze wolnej od wszelkich przeszkód. Jeśli jest to możliwe, należy zawsze korzystać z ramp podczas wjeżdżania lub wyjeżdżania z budynku. Trzymanie rąk na uchwytach do pchania umożliwia zachowanie maksymalnej równowagi.

### Pochylenie się

Nie wychylać się z boku wózka inwalidzkiego, gdyż może prowadzić to utraty równowagi i upadku.

### Poruszanie się po wzniesieniach

- Nie wykonywać skrętów na wzniesieniach z powodu ryzyka wywrotki.
- Podczas asystowania, poruszać się prosto do góry. Jeśli zachodzi potrzeba poruszania w dół, należy iść tyłem aż użytkownik znajdzie się na poziomym podłożu.

### Krawężniki

- Jeśli jest możliwe należy zawsze korzystać z pomocy opiekuna (w przypadku poruszania się z opiekunem wózek inwalidzki musi być zaopatrzony w uchwyty do pchania).
- Unikać mocnych wstrząsów podczas zjeżdżania z krawężnika. Wstrząsy mogą mieć niekorzystny wpływ na wózek inwalidzki.
- Należy zawsze zachować ostrożność podczas pokonywania krawężników lub wykonywania skrętów na wzniesieniach i nie wolno nigdy poruszać się tyłem na wózku inwalidzkim bez pomocy opiekuna.

### Schody

- Należy zawsze korzystać z pomocy dwóch lub więcej opiekunów. Nachylić wózek inwalidzki do punktu równowagi.
- Nie wolno pokonywać schodów jadąc do przodu.
- Nie używać schodów ruchomych. Należy używać windy.

## MECHANIZM HAMULCA

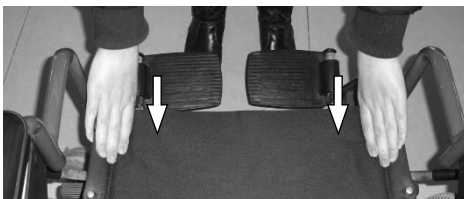
- Aby włączyć hamulec należy pociągnąć dźwignię hamulca w kierunku koła przedniego do momentu w którym hamulec będzie ciasno przylegał do koła tylnego.
- Należy upewnić się, że dźwignia hamulca nie odbije samoczynnie podczas próby ruszenia wózkiem inwalidzkim.
- Aby wyłączyć hamulec należy pociągnąć dźwignię hamulca w stronę koła tylnego.
- Aby zmienić położenie mechanizmu hamulca należy kluczem połuzować śrubę.
- Przesunąć cały mechanizm w stronę koła bądź w przeciwną stronę i dokręcić śrubę.
- Po ponownym założeniu hamulca, koło nie powinno obracać się (test poprawności regulacji przeprowadzić na wózku inwalidzkim z pacjentem).

## UŻYTKOWANIE

- Po rozpakowaniu opakowania należy sprawdzić czy zawiera ono wszystkie części zgodnie z wykazem elementów.
- Należy upewnić się, że wszystkie elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się ze sprzedawcą.
- Nie używać wózka inwalidzkiego dopóki wszystkie jego elementy nie zostały właściwie połączone.
- Przenosić wózek inwalidzki można jedynie łąpiąc za stałe elementy takie jak rama główna, uchwyty do pchania.

## ROZKŁADANIE WÓZKA INWALIDZKIEGO

Ustawić wózek inwalidzki na równej powierzchni. Następnie złapać za uchwyty i rozłożyć ramę na zewnątrz. Delikatnie popchnąć siedzenie w dół, tak aby wózek inwalidzki został rozłożony. (rys. 1)

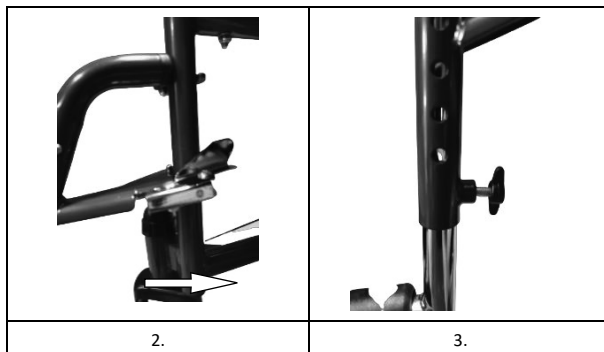


1.

### MONTAŻ PODNÓŻKÓW

Aby zamocować podnóżki, należy zawiesić uchwyty mocowania podnóżka na wieszakach podnóżka oraz obrócić je maksymalnie do wewnątrz aż do momentu zablokowania blokady podnóżka i słyszalnego charakterystycznego kliknięcia (rys. 2). Następnie należy włożyć płyty podnóżków w otwory i ustawić odpowiednią wysokość, dokręcić nakrętkę zabezpieczającą. (rys.3)

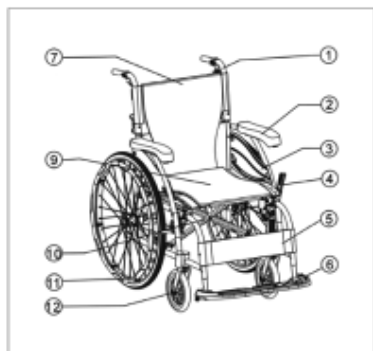
Pas stabilizujący łydki należy przypiąć za pomocą rzepów na ramach podnóżków.



### SKŁADANIE WÓZKA INWALIDZKIEGO

Wyrob należy złożyć w odwrotny sposób niż opisane wyżej w sekcjach ROZKŁADANIE WÓZKA INWALIDZKIEGO i MONTAŻ PODNÓŻKÓW.

**UWAGA:** Podczas użytkowania i obsługi wyrobu oraz podczas jego składania i regulowania mechanizmów może zaistnieć niebezpieczeństwo uwięźnięcia i/lub ściśnięcia części ciała użytkownika/osoby towarzyszącej w otworach/szczelinach pomiędzy elementami. Należy wykonywać te czynności szczególnie ostrożnie. Po zakończeniu regulacji ustabilizować pozycję poprzez dokładne dokręcenie nakrętek/śrub.



#### Wykaz elementów:

1. Uchwyt do pchania
2. Podłokietnik
3. Panel boczny
4. Hamulec
5. Pasek oparcia na łydki
6. Stopień podnóżka
7. Tapicerka oparcia
9. Tapicerka siedzenia
10. Rama krzyżakowa
11. Koło tylne lane
12. Kółko przednie lane

## PARAMETRY

### KONSTRUKCJA STALOWA

	41	43	46	49	H51	H56	H61
Długość całkowita	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	108cm
Szerokość całkowita	58cm	60,5cm	63cm	65,5cm	68cm	73cm	78cm
Wysokość całkowita	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	94cm
Szerokość po złożeniu	26,5cm	26,5cm	26,5cm	26,5cm	26,5cm	26,5cm	28cm
Szerokość siedziska	41cm	43cm	46cm	49cm	51cm	55cm	61cm
Głębokość siedziska	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	45cm
Wysokość oparcia	41cm	41cm	41cm	41cm	41cm	44cm	45cm
Wysokość od podłogi do siedziska	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm
Maksymalna waga użytkownika	130kg	130kg	130kg	130kg	150kg	150kg	150kg
Waga	18,1kg	18,3kg	18,5kg	19kg	20kg	20,5kg	23,6kg
Koła przednie łane	8"	8"	8"	8"	8"	8"	8"
Koła tylne łane	24"	24"	24"	24"	24"	24"	24"



**TEN ZNAK OZNACZA MAKSYMALNĄ  
WAGĘ UŻYTKOWNIKA**

### ZAKRES DOSTAWY

- Wózek inwalidzki, dwa podnóżki, pas stabilizujący tydki, dwa klucze, instrukcja obsługi.

### KONSERWACJA

Co jakiś czas należy sprawdzać, czy części i śruby na wózku inwalidzkim nie poluzowały się w wyniku użytkowania. W przypadku ich poluzowania należy odpowiednio je wyregulować. Ruchome części wózka inwalidzkiego należy smarować smarem, co zapewni ich lepsze użytkowanie.

Dla zachowania parametrów użytkowych wyrobu niezwykle ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości, oraz sposób przechowywania. Składowanie w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (łazienki, pralnie itp.), lub na wolnym powietrzu, w połączeniu z brakiem higieny spowoduje szybką utratę parametrów użytkowych i estetycznych.

Nie wystawiaj wózka inwalidzkiego na działanie ekstremalnych warunków pogodowych (deszcz, śnieg bardzo silne słońce), gdyż pewne elementy mogą zmienić kolor.

### CZYSZCZENIE

Aby przedłużyć żywotność wózka inwalidzkiego, zaleca się, aby czyścić go okresowo (najlepiej codziennie) szczególnie, jeśli jest używany w deszczową lub śnieżną pogodę. Wózek inwalidzki należy czyścić używając miękkiej i suchej ściereki co pozwoli na zapobiegnięcie osadzenia się rdzy. Wyrób można wytrzeć mokrą ściereką z dodatkiem delikatnego detergentu, należy jednak wytrzeć go do sucha. Należy na bieżąco usuwać zanieczyszczenia np.: nici, włosy itp. z ruchomych elementów wózka inwalidzkiego (koła, podnóżki). Regularnie usuwaj zanieczyszczenia z elementów tekstylnych.

### NIE WOLNO STOSOWAĆ:

- ostrych szczotek i twardych przedmiotów
- żrących środków czyszczących/rozpuszczalników
- silnych detergentów
- agregatów ciśnieniowych lub parowych
- płynów do dezynfekcji

### PRZECHOWYWANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

### UWAGA:

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

### UTYLIZACJA

Opad komunalny, prosimy o zutylizowanie zgodnie z obowiązującymi ogólnymi warunkami utylizacji.

## ENTRY

Thank you for purchasing our product. Before using the wheelchair, please read this user manual carefully. Incorrect use of the wheelchair can lead to personal injury, injury or accidents. Therefore, for safe and successful use of the product, please read this manual carefully.

## GENERAL WARNINGS

- When getting in or out of the wheelchair, make sure that both brakes are engaged.
- Ensure that both brakes are engaged when the wheelchair is not being pushed or used.
- Carefully handle curbs and make turns on hills.
- Steep and uneven surfaces should be avoided as this may cause the wheelchair to tip over.
- Avoid soft surfaces as the wheels may sink in.
- Move the wheelchair smoothly in all conditions.
- Always observe your surroundings for hazards such as furniture, doors, holes, elevations, curbs, entrances, etc.
- Always keep both feet on the footrests and ensure that clothing is properly stowed and does not block the wheels.
- Always drive carefully on inclines.
- Always keep both hands on the push handles to properly control the wheelchair (assistant).
- Always remember to keep your balance.
- Check the wheelchair frame and components regularly and always follow these instructions during and after the warranty period.
- Keep the wheelchair away from sources of fire.
- Under no circumstances should the wheelchair be overloaded.
- Do not hang any heavy objects on the back of the wheelchair as this may affect stability of the product, especially when climbing hills.
- The wheelchair may only be used by one person.
- Do not use the wheelchair when the patient is unconscious.
- Do not use other means of transport to push the wheelchair.
- Do not raise the front wheels while driving, as this may cause a fall and serious injury.
- Do not get into the wheelchair while moving.
- Do not move the wheelchair too fast or make sudden turns.
- Do not stand on the footrests when getting in or out of the wheelchair.
- Do not attempt to lift the wheelchair with moving (removable) parts. Lifting with the moving parts of the product may lead to injury to the user and/or the caregiver or damage to the wheelchair.
- Do not hang any objects on the rear connector, as this may cause the backrest to fold down and cause serious injury to the user.

**NOTE:** Inspect all parts for shipping damage. If you notice such damage, DO NOT use the product. More information from the manufacturer.

### ATTENTION:

In the event of pain, allergic reactions or other disturbing, unclear for the user symptoms related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

### ATTENTION:

In the event of a product-related "serious incident" that directly or indirectly led to, may have led to, or may lead to, any of the following:

- a) death of a patient, user or other person or
- b) temporary or permanent deterioration of the patient's, user's or other person's health or
- c) a serious threat to public health

this "serious incident" should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user or patient resides. In case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

## APPLICATION OF THE PRODUCT

The product is designed for the comfortable transport of people with limited or no walking ability. The wheelchair is designed to transport one person.

## APPLICATION/INDICATIONS

The wheelchair is used for individual transport of disabled people after spinal cord injury, with cerebral palsy, and with various injuries of the lower limbs, neuromuscular diseases, after brain and cranial injuries or for geriatric patients. It is also designed for people who want to actively and comfortably participate in everyday life.

## CONTRAINDICATIONS

Contraindications to the sitting position. Conditions requiring stabilization of the upper spine and head. Patients with mental disorders should not be left unattended in the wheelchair. Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling of the product.

### TARGET GROUP OF PATIENTS

Persons suffering from diseases, dysfunctions or injuries for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see section on intended use of the device in this instruction manual). The device can be purchased by the user on their own or on the recommendation of a doctor, therapist or other specialist. Whether you purchase the device yourself or on the recommendation of a doctor/therapist/other specialist, you must take into account the available sizes/necessary functions and variants of the device, the indications and contraindications for use and the information provided by the manufacturer.

### SECURITY

Entrances, doors

The safest handling of the wheelchair is on a level floor free of any obstructions. Whenever possible, always use ramps when entering or exiting a building. Keeping your hands on the push handles allows for maximum balance.

### Bending over

Do not lean to the side of the wheelchair, as this may cause you to lose your balance and fall

### Moving up hills

- Do not make turns on slopes due to the risk of overturning.
- When assisting, move straight up. If you need to move downwards, walk backwards until you are on level ground.

### Curbs

- If possible, always use the help of an attendant (when moving with an attendant, the wheelchair must be equipped with push handles).
- Avoid strong jolts when driving off the curb. Shock can have an adverse effect on the wheelchair.
- Always be careful when going over curbs or making turns on hills, and never walk backwards in your wheelchair without the help of an attendant.

### Stairs

- Always ask for help two or more assistants. Tilt the wheelchair to the balance point.
- Do not climb stairs while driving forward.
- Do not use escalators. You must use the elevator.

### BRAKE MECHANISM

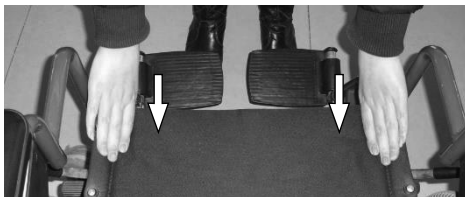
- To activate the brake, pull the brake lever towards the front wheel until the brake is tight against the rear wheel.
- Make sure that the brake lever will not kick back when trying to move the wheelchair.
- To disengage the brake, pull the brake lever towards the rear wheel.
- To change the position of the brake mechanism, loosen the screw with a spanner.
- Move the entire mechanism towards or away from the wheel and tighten the screw.
- When the brake is re-applied, the wheel should not rotate (test for correct adjustment on the wheelchair with the patient).

### USE

- After unpacking the package, check that it contains all the parts according to the list of components.
- Make sure that all elements have no visible mechanical damage. If in doubt, please contact your retailer.
- Do not use the wheelchair until all its components are properly connected.
- The wheelchair can only be lifted by gripping fixed elements such as the main frame, push handles.

### ASSEMBLING THE WHEELCHAIR

Place the wheelchair on a level surface. Then grab the handles and unfold the frame outwards. Gently push the seat down so that the wheelchair unfolds. (fig.1)

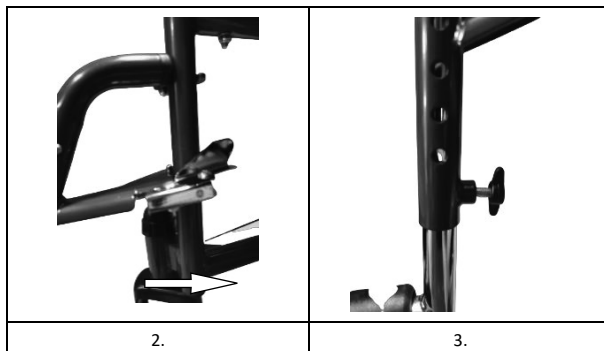


1.

### ASSEMBLY OF THE FOOTRESTS

To attach the footrests, hang the footrest mounting brackets on the footrest hangers and turn them maximally inward until the footrest lock is locked and a characteristic click is heard (fig. 2). Then insert the footplates into the holes and set the appropriate height, tighten the lock nut. (fig.3)

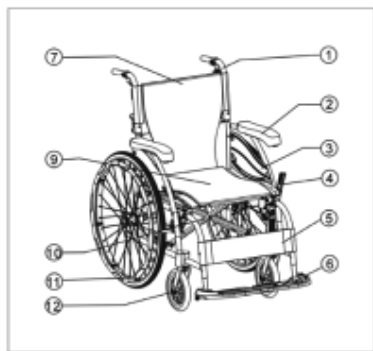
The calf stabilizing belt should be fastened with Velcro on the footrest frames



### FOLDING THE WHEELCHAIR

The product should be folded in the opposite way than described above in the sections ASSEMBLING THE WHEELCHAIR and ASSEMBLY OF THE FOOTRESTS.

**ATTENTION:** During the use and handling of the product, as well as during its assembly and adjustment of mechanisms, there may be a risk of entrapment and/or squeezing of the user's/assistant's body parts in the openings/gaps between the elements. These steps should be performed with particular care. After adjustment, stabilize the position by carefully tightening the nuts/bolts.



#### List of elements:

1. Push handle
2. Armrest
3. Side panel
4. Brake
5. Calf strap
6. Step of the footrest
7. Back upholstery
9. Seat upholstery
10. Cross frame
11. Cast rear wheel
12. Cast front wheel



## PARAMETERS

### STEEL STRUCTURE

	41	43	46	49	H51	H56	H61
Total length	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	108cm
Total width	58cm	60.5cm	63cm	65.5cm	68cm	73cm	78cm
Total height	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	94cm
Folded width	26.5cm	26.5cm	26.5cm	26.5cm	26.5cm	26.5cm	28cm
Seat width	41cm	43cm	46cm	49cm	51cm	55cm	61cm
Seat depth	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	45cm
Backrest height	41cm	41cm	41cm	41cm	41cm	44cm	45cm
Height from the floor to the seat	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm
Maximum user weight	130kg	130kg	130kg	130kg	150kg	150kg	150kg
Weight	18.1kg	18.3kg	18.5kg	19kg	20kg	20.5kg	23.6kg
Cast front wheels	8"	8"	8"	8"	8"	8"	8"
Cast rear wheels	24"	24"	24"	24"	24"	24"	24"



This symbol indicates the user's maximum weight!

### DELIVERY RANGE

- Wheelchair, two footrests, calf strap, two keys, instruction manual.

### MAINTENANCE

Periodically check that parts and screws on the wheelchair have not become loose due to use. If they become loose, adjust them accordingly. The moving parts of the wheelchair should be lubricated with grease for better use.

In order to maintain the performance parameters of the product, it is extremely important to keep all its elements clean and to store it properly. Storage in rooms with very high humidity (baths, laundries, etc.) or in the open air, combined with lack of hygiene, will result in a quick loss of functional and aesthetic parameters.

Do not expose the wheelchair to extreme weather conditions (rain, snow, very strong sun), as some elements may change color.

### CLEANING

To prolong the life of your wheelchair, it is recommended that you clean it periodically (preferably daily), especially if it is used in rainy or snowy weather. The wheelchair should be cleaned using a soft and dry cloth to prevent rust. "The product can be wiped with a damp cloth and a mild detergent, but it should be wiped dry."

Dirt, e.g. threads, hair, etc., should be removed from moving parts of the wheelchair (wheels, footrests) on an ongoing basis. Regularly remove dirt from textiles.

### DO NOT USE:

- sharp brushes and hard objects
- aggressive cleaning agents/solvents
- strong detergents
- pressure or steam aggregates
- disinfectants

### STORAGE

The product should be stored in a dry, cool room, away from moisture and direct sunlight.

### ATTENTION:

The manufacturer is not responsible for damage caused by neglected maintenance, improper servicing or resulting from failure to comply with the recommendations contained in this manual.

### UTILIZATION

Municipal waste, please dispose of it in accordance with the applicable general disposal conditions.

Vielen Dank Ihnen für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Rollstuhl benutzen. Ein falscher Gebrauch des Rollstuhls kann zu Gesundheitsschäden, Verletzungen oder Unfällen führen. Um den Rollstuhl sicher und problemlos zu verwenden, lesen Sie daher bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

#### ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- Stellen Sie sicher, dass die Bremsen beim Ein- oder Aussteigen aus dem Rollstuhl angezogen sind.
- Wenn der Rollstuhl nicht geschoben oder verwendet wird, stellen Sie sicher, dass die Bremsen angezogen sind.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie sich Bordsteinen nähern und in Richtung eines Hangs wenden.
- Man sollte steile und unebene Oberflächen meiden, weil dies zum Umkippen des Rollstuhls führen kann.
- Vermeiden Sie weiche Oberflächen, weil die Räder darin versinken können.
- Bewegen Sie den Rollstuhl unter allen Bedingungen flüssig.
- Beobachten Sie immer Ihre Umgebung, um Gefahren wie Möbel, Türen, Löcher, Hänge, Bordsteine, Eingänge usw. zu erkennen.
- Lassen Sie immer beide Füße auf den Fußstützen und achten Sie darauf, dass die Kleidung entsprechend liegt und die Räder nicht blockiert.
- Bewegen Sie sich an Hängen immer vorsichtig.
- Halten Sie immer beide Hände an den Schiebegriffen, um den Rollstuhl richtig zu steuern (betrifft den Helfer).
- Denken Sie immer daran, das Gleichgewicht zu halten.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Rahmen und die Komponenten Ihres Rollstuhls und befolgen Sie während und nach der Garantiezeit immer die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung.
- Halten Sie den Rollstuhl von Feuerquellen fern.
- Man darf den Rollstuhl auf keinen Fall überladen.
- Man darf keine schweren Gegenstände an die Rückseite des Rollstuhls hängen, weil dies die Stabilität des Rollstuhls insbesondere bei Steigungen beeinträchtigen kann.
- Der Rollstuhl darf nur von einer Person benutzt werden.
- Verwenden Sie den Rollstuhl nicht, wenn der Patient bewusstlos ist.
- Verwenden Sie keine anderen Transportmittel, um den Rollstuhl zu schieben.
- Heben Sie die Vorderräder nicht während der Fahrt an, weil dies zu einem Sturz und schweren Verletzungen führen kann.
- Steigen Sie nicht in den Rollstuhl, während er sich bewegt.
- Bewegen Sie den Rollstuhl nicht zu schnell und machen Sie keine plötzlichen Kurven.
- Fahren Sie mit dem Rollstuhl nicht über eine Neigung (in beliebiger Richtung) mit einem Neigungswinkel von mehr als 7 Grad.
- Man darf sich nicht beim Ein- und Aussteigen aus dem Rollstuhl auf die Fußstützen stellen.
- Man darf den Rollstuhl nicht mit beweglichen (abnehmbaren) Teilen anheben. Das Anheben mit Hilfe von beweglichen Teilen des Rollstuhls kann zu Verletzungen des Benutzers und/oder der Pflegekraft oder zu Schäden am Rollstuhl führen.

**ACHTUNG:** Schauen Sie sich alle Teile auf Transportschäden an. Wenn solche Schäden festgestellt werden, darf man das Produkt NICHT verwenden. Weitere Informationen finden Sie beim Hersteller.

#### ACHTUNG:

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden, für den Benutzer unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Verwendung eines Medizinprodukts nehmen Sie Kontakt mit dem medizinischen Personal auf.

#### ACHTUNG:

Wenn ein produktbezogener „schwerwiegender Vorfall“ eintritt, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat oder führen könnte:

- a) Tod eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person oder
  - b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person oder
  - c) eine ernsthafte Gefahr für die öffentliche Gesundheit
- muss ein solcher „schwerwiegender Vorfall“ dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer oder Patient ansässig ist. In Polen ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozid Produkten.

#### Bestimmung

Das Produkt ist für den bequemen Transport von gehbehinderten oder nicht gehfähigen Personen bestimmt. Der Rollstuhl ist für den Transport einer Person ausgelegt.

#### Anwendung/Indikationen

Der Rollstuhl wird für den individuellen Transport von behinderten Menschen nach Querschnittlähmung, mit zerebraler Lähmung und bei verschiedenen Verletzungen der unteren Gliedmaßen, neuromuskulären Erkrankungen, nach zerebralen Schädelverletzungen oder für geriatrische Patienten verwendet.

Es ist auch für Menschen gedacht, die aktiv und bequem am Alltag teilnehmen möchten.

### Kontraindikationen

Kontraindikationen für die Sitzposition. Zustände, die eine Stabilisierung der oberen Wirbelsäule und des Kopfes erfordern. Patienten mit psychischen Störungen sollten nicht unbeaufsichtigt im Rollstuhl bleiben.

### PATIENTENZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Gerät bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts in dieser Gebrauchsanweisung). Das Gerät kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Gerät selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen und Varianten des Geräts, die Indikationen und Kontraindikationen für die Verwendung sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

### SICHERHEIT

#### Eingänge, Türen

Der sicherste Betrieb des Rollstuhls findet auf einem waagerechten Boden ohne Hindernisse statt. Wenn möglich, sollten beim Ein- und Ausfahren des Gebäudes immer Rampen benutzt werden. Wenn Sie Ihre Hände an den Schiebegriffen lassen, können Sie das maximale Gleichgewicht halten.

#### Beugen

Beugen Sie sich nicht außerhalb der Seite des Rollstuhls, weil dies dazu führen kann, dass Sie das Gleichgewicht verlieren und stürzen.

#### Bewegung an Hängen

- Wenden Sie nicht an Hängen, weil die Gefahr des Umkippens besteht.
- Bewegen Sie sich beim Schieben/helfen gerade nach oben. Wenn Sie sich bergab bewegen müssen, gehen Sie rückwärts, bis der Benutzer sich auf ebenem Boden befindet.

#### Bordsteine

- Nutzen Sie nach Möglichkeit immer die Hilfe einer Begleitperson (wenn Sie sich mit einer Begleitperson bewegen, muss der Rollstuhl mit Schiebegriffen ausgestattet sein).
- Vermeiden Sie starke Stöße beim Herunterfahren vom Bordstein. Die Stöße können den Rollstuhl negativ beeinträchtigen.
- Man sollte unter keinen Umständen versuchen, über einen Bordstein zu fahren, der die normale Höhe überschreitet.
- Seien Sie immer vorsichtig, wenn Sie über Bordsteine fahren oder auf einem Hügel abbiegen, und bewegen Sie den Rollstuhl niemals ohne die Hilfe einer Begleitperson rückwärts.

#### Treppen

- Es sollten immer zwei oder mehr Begleitpersonen eingesetzt werden. Kippen Sie den Rollstuhl bis zum Gleichgewichtspunkt. Einer der Begleitpersonen hält (hinten) den Rollstuhl auf der ersten Stufe und hält seine Arme fest, um ihn anzuheben. Die zweite Begleitperson, die den festen Teil des Vorderrahmens hält, hebt den Rollstuhl über die Stufen, während die erste Begleitperson einen Fuß auf die nächste Stufe stellt und die Tätigkeit wiederholt.
- Man darf die Treppe nicht nach vorne fahrend bewältigen.
- Benutzen Sie keine Rolltreppen. Benutzen Sie einen Aufzug.

#### Bremsmechanismus

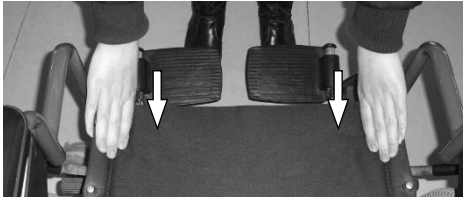
- Um die Bremse zu aktivieren, ziehen Sie den Bremshebel in Richtung Vorderrad, bis die Bremse fest am Hinterrad anliegt.
- Achten Sie darauf, dass der Bremshebel nicht selbstständig zurücksetzt, wenn Sie versuchen, den Rollstuhl zu bewegen.
- Um die Bremse zu lösen, ziehen Sie den Bremshebel in Richtung Hinterrad.
- Um die Position des Bremsmechanismus zu ändern, lösen Sie die Schraube mit einem Schraubenschlüssel.
- Bewegen Sie den gesamten Mechanismus zum Rad oder in die entgegengesetzte Richtung und ziehen Sie die Schraube fest.
- Nach dem erneuten Betätigen der Bremse darf sich das Rad nicht mehr drehen (Testen Sie bitte die richtige Einstellung am Rollstuhl mit dem Patienten).

#### Gebrauch

- Prüfen Sie nach dem Auspacken der Verpackung, ob diese alle Teile gemäß der Einzelteilliste enthält.
- Stellen Sie sicher, dass alle Elemente keine sichtbaren mechanischen Beschädigungen aufweisen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller.
- Benutzen Sie den Rollstuhl erst, wenn alle seine Elemente richtig miteinander befestigt worden sind.

### Aufklappen des Rollstuhls

Greifen Sie die Griffe und klappen Sie den Rahmen auseinander. Drücken Sie den Sitz vorsichtig nach unten, um den Rollstuhl aufzuklappen. (Abb. 1)



1.

### Montage der Fußstützen

Um die Fußstützen zu befestigen, hängen Sie die Befestigungsgriffe der Fußstützen an die Fußstützenhalterungen und drehen Sie sie vollständig nach innen, bis die Fußstützenverriegelung einrastet und Sie ein charakteristisches Klicken hören (Abb. 2). Setzen Sie dann die Fußstützenplatten in die Löcher rein und stellen Sie die entsprechende Höhe ein, ziehen Sie die Sicherungsmutter fest. (Abb. 3)

Der Wadenstabilisierungsgurt sollte mit Klettverschluss am Rahmen der Fußstützen befestigt werden.

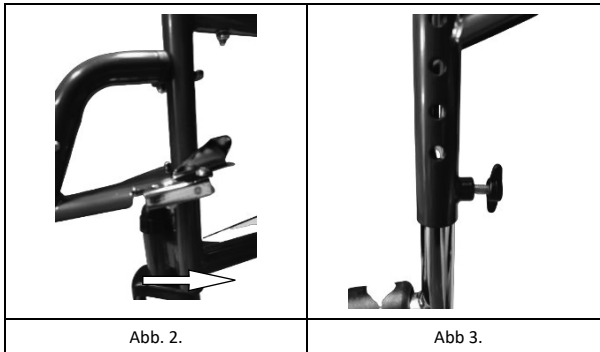
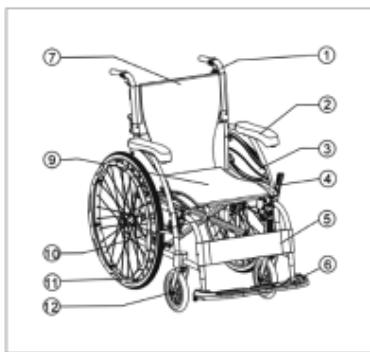


Abb. 2.

Abb 3.

**ACHTUNG:** Beim Gebrauch und Umgang mit dem Rollstuhl sowie beim Zusammenklappen und Einstellen der Mechanik besteht die Gefahr des Steckenbleibens und/oder Einklemmens von Körperteilen des Benutzers/der Begleitperson in Öffnungen/Lücken zwischen den Elementen. Diese Schritte sollten mit äußerster Vorsicht durchgeführt werden. Stabilisieren Sie nach Abschluss der Einstellung die Position durch vorsichtiges Anziehen der Muttern/Schrauben.



#### Elementen Liste:

1. Schiebegriff
2. Armlehne
3. Seitenpaneel
4. Bremse
5. Wadenstabilisierungsgurt
6. Fußstützenplatten
7. Rückenlehnen Polsterung
9. Sitzpolsterung
10. Kreuzrahmen
11. Hinterrad mit Vollgummibereifung
12. Vorderrad mit Vollgummibereifung

### Parameter Stahlkonstruktion

	41	43	46	49	H51	H56	H61
Gesamtlänge	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	108cm
Gesamtbreite	58cm	60,5cm	63cm	65,5cm	68cm	73cm	78cm
Gesamnhöhe	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	94cm
Breite nach Zusammenklappt	26,5cm	26,5cm	26,5cm	26,5cm	26,5cm	26,5cm	28cm
Sitzbreite	41cm	43cm	46cm	49cm	51cm	55cm	61cm
Sitztiefe	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	45cm
Rückenlehnenhöhe	41cm	41cm	41cm	41cm	41cm	44cm	45cm
Höhe vom Boden bis zum Sitz	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm
Maximales Benutzergewicht	130kg	130kg	130kg	130kg	150kg	150kg	150kg
Gewicht	18,1kg	18,3kg	18,5kg	19kg	20kg	20,5kg	23,6kg
Vorderräder mit Vollbummibereifung	8"	8"	8"	8"	8"	8"	8"
Hinterräder mit Vollbummibereifung	24"	24"	24"	24"	24"	24"	24"



**DIESE KENNZEICHEN BEDEUTET DAS MAXIMALE BENUTZERGEWICHT**

### Wartung

Überprüfen Sie regelmäßig, ob sich die Teile und Schrauben am Rollstuhl durch den Gebrauch nicht gelockert haben. Wenn sie locker sind, stellen Sie sie entsprechend ein.

Die beweglichen Rollstuhlteile sollten zur besseren Nutzung eingeschmiert werden. Um die Betriebsparameter des Produkts aufrechtzuerhalten, ist es äußerst wichtig, alle seine Elemente sauber zu halten und die Lagerungsart zu beachten. Die Lagerung in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit (Bäder, Wäschereien usw.) oder im Freien führt zusammen mit mangelnder Hygiene zu einem schnellen Verlust funktioneller und ästhetischer Parameter.

Setzen Sie den Rollstuhl keinen extremen Wetterbedingungen (Regen, Schnee, sehr starke Sonne) aus, weil einige Elemente seine Farbe verändern können.

### Reinigung

Um die Lebensdauer Ihres Rollstuhls zu verlängern, empfehlen wir, ihn regelmäßig (vorzugsweise täglich) zu reinigen, insbesondere wenn er bei Regen- oder Schneewetter verwendet wurde. Der Rollstuhl sollte mit einem weichen und trockenen Tuch gereinigt werden, um Rostbildung zu vermeiden. Verunreinigungen, z.B. Fäden, Haare usw. von den beweglichen Rollstuhlteilen (Räder, Fußstützen) sollten laufend entfernt werden. Entfernen Sie regelmäßig Schmutz von den Textilelementen.

### Man darf folgendes nicht verwenden:

- scharfe Bürsten und harte Gegenstände
- ätzende Reiniger / Lösungsmittel
- starke Reinigungsmittel
- Druck- oder Dampfreiniger

### ACHTUNG:

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Vernachlässigung der Wartung, unzureichende Wartung oder Nichtbeachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Empfehlungen verursacht werden.

### Entsorgung

Siedlungsabfall, entsorgen Sie diesen bitte gemäß den geltenden allgemeinen Entsorgungsbedingungen.

### Lieferumfang

- Rollstuhl
- Zwei Fußstützen
- Wadenstabilisierungsgurt
- Zwei Schlüssel

## Úvod

Děkujeme, že jste si zakoupili náš výrobek. Před použitím vozíku si pozorně přečtěte tento návod k použití. Nesprávné používání invalidního vozíku může vést ke zdravotní újmě, zranění nebo nehodě. Proto, abyste vozík používali bezpečně a úspěšně, přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod.

## OBECNÁ VAROVÁNÍ

- Při nastupování nebo vystupování z vozíku se ujistěte, že jsou brzdy aktivovány.
- Když vozík netlačíte nebo nepoužíváte, ujistěte se, že jsou brzdy aktivovány.
- Buďte opatrní při najíždění na obrubníky a zatáčení ve svahu.
- Je třeba se vyhnout strmým a nerovným povrchům, které mohou způsobit převrácení vozíku.
- Vyhněte se měkkým povrchům, protože kola mohou zapadat.
- Pohybujte vozíkem plynule za všech podmínek.
- Vždy sledujte své okolí, abyste identifikovali nebezpečí, jako je např. nábytek, dveře, výmoly, svahy, obrubníky, vchody atd.
- Vždy mějte obě nohy na stupečkách a ujistěte se, že oblečení je správně zastrčeno a neblokuje kola.
- Na kopcích se vždy pohybujte opatrně.
- Vždy mějte obě ruce na rukojetích pro tlačení, abyste vozík správně ovládali (platí pro pomocníka).
- Vždy pamatujte na udržování rovnováhy.
- Pravidelně kontrolujte rám a součásti vozíku a během a po skončení záruční doby vždy dodržujte pokyny uvedené v tomto návodu.
- Skladujte vozík v bezpečné vzdálenosti od zdrojů ohně.
- Vozík nesmí být za žádných okolností přetěžován.
- Na zadní stranu vozíku nezavěšujte žádné těžké předměty, protože to může ovlivnit stabilitu vozíku, zejména při stoupání do svahu.
- Vozík smí používat pouze jedna osoba.
- Nepoužívejte vozík, pokud je pacient v bezvědomí.
- K tlačení vozíku nepoužívejte žádné jiné dopravní prostředky.
- Během jízdy nezvedejte přední kola, mohlo by dojít k pádu a vážnému zranění.
- Nenastupujte do vozíku, pokud je v pohybu.
- Nepohybujte vozíkem příliš rychle a neprovádějte prudké zatáčení.
- Nejezděte s vozíkem napříč svahem (v jakémkoli směru), který je větší než 7 stupňů.
- Při nastupování nebo vystupování z vozíku nestůjte na stupečkách.
- Nepokoušejte se zvedat vozík pomocí pohyblivých (demontovatelných) částí. Zvedání pomocí pohyblivých částí vozíku může vést ke zranění uživatele a/nebo doprovodu nebo k poškození vozíku.

**UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte všechny díly, zda nedošlo k poškození během přepravy. Pokud zjistíte takové poškození, JE ZAKÁZÁNO výrobek používat. Více informací u výrobce.

## UPOZORNĚNÍ:

V případě výskytu bolesti, alergických reakcí nebo jiných rušivých, pro uživatele nejasných příznaků souvisejících s používáním zdravotnické pomůcky, je třeba toto konzultovat se zdravotníkem.

## NEŽADOUcí PŘÍHODA:

V případě „vážného incidentu“ souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
  - b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
  - c) vážné ohrožení veřejného zdraví
- tato „závažná událost“ musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků). Uživatel /pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

## Určení

Výrobek je určen pro pohodlnou přepravu osob s omezenými schopnostmi nebo bez schopnosti chůze. Vozík je navržen pro přepravu jedné osoby.

## Použití/indikace

Invalidní vozík slouží k individuální přepravě zdravotně postižených osob po poranění míchy, s dětskou mozkovou obrnou, při různých poraněních dolních končetin, nervosvalových onemocněních, po kraniocerebrálních úrazech nebo pro geriatrické pacienty.

Je určen i lidem, kteří se chtějí aktivně a pohodlně zapojit do běžného života.

### Kontraindikace

Kontraindikace polohy vsedě. Stavý vyžadující stabilizaci horní části páteře a hlavy. Pacienti s duševními poruchami by neměli zůstat na vozíku bez dozoru.

### BEZPEČNOST:

#### Vchody, dveře

Nejbezpečnější provoz vozíku probíhá na vodorovné podlaze bez jakýchkoliv překážek. Kdykoli je to možné, při vjíždění do budovy nebo z ní by měly být vždy použity rampy. Držení rukou na rukojetích pro tlačení vám umožní udržet maximální rovnováhu.

#### Naklánění se

Nenaklánějte se na stranu vozíku, protože to může způsobit ztrátu rovnováhy a pád.

#### Pohybování se po svazích

- Neotáčejte se na svazích, hrozí nebezpečí převrácení.
- Když pomáháte, jděte přímo nahoru. Pokud potřebujete jet z kopce, jděte pozpátku, dokud nebude uživatel na rovném povrchu.

#### Obrubníky

- Pokud je to možné, používejte vždy pomoc doprovodu (v případě pohybu s doprovodem musí být vozík vybaven rukojetmi pro tlačení).
- Vyhněte se silným nárazům při sjíždění z obrubníku. Nárazy mohou vozík nepříznivě ovlivnit.
- Za žádných okolností se nepokoušejte vyjet na obrubník, jehož výška přesahuje normální výšku.
- Vždy buďte opatrní při vjíždění na obrubníky nebo zatáčení na svazích a nikdy necouvejte na vozíku bez pomoci doprovodu.

#### Schody

- Vždy byste měli využít pomoc dvou nebo více osob. Nakloňte vozík do bodu rovnováhy. Jeden z pomocníků (vzadu) drží vozík na prvním schodu a pevně opírá ruce, aby vozík zvedl. Druhý pomocník přidržuje pevnou část předního rámu a zvedne vozík nad schod, zatímco první pomocník položí jednu nohu na další schod a opakuje činnost.
- Není dovoleno zdolávat schody jízdu vpřed.
- Nepoužívejte pohyblivé schody. Použijte výtah.

#### Mechanismus brzdy

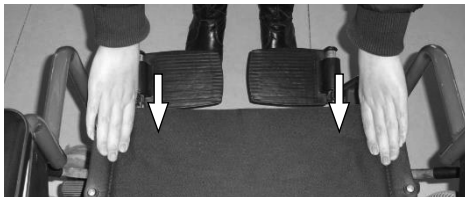
- Chcete-li aktivovat brzdu, zatáhněte za páku brzdy směrem k přednímu kolu, dokud brzda nebude těsně přiléhat k zadnímu kolu.
- Ujistěte se, že se páka brzdy sama neodrazí při pokusu pohnout vozíkem.
- Chcete-li brzdu uvolnit, zatáhněte za páku brzdy směrem k zadnímu kolu.
- Chcete-li změnit polohu mechanismu brzdy, povolte šroub pomocí klíče.
- Posuňte celý mechanismus směrem ke kolu nebo v opačném směru a utáhněte šroub.
- Po opětovné aktivaci brzdy by se kolo nemělo otáčet (test správnosti seřízení vyzkoušejte na vozíku s pacientem).

#### Použití

- Po rozebalení obalu zkontrolujte, zda obsahuje všechny díly podle seznamu prvků.
- Ujistěte se, že všechny prvky nemají viditelné mechanické poškození. V případě pochybností kontaktujte výrobce.
- Nepoužívejte vozík, dokud nejsou všechny jeho prvky správně spojeny.

#### ROZKLÁDÁNÍ VOZÍKU

Umístěte invalidní vozík na rovnou plochu. Poté uchopte rukojeti a rozložte rám směrem ven. Jemně zatlačte sedadlo dolů, aby se invalidní vozík rozložil. (Obr. 1)



1.

### MONTÁŽ STUPAČEK

Chcete-li připevnit stupačky, zavěste montážní držáky stupaček na závěsy stupaček a otočte je maximálně dovnitř, dokud se aretace stupaček nezajistí a neuslyšíte charakteristické cvaknutí (obr. 2). Poté vložte stupačky do otvorů a nastavte vhodnou výšku, utáhněte pojistnou matici. (obr.3)

Lýtkový stabilizační pás by měl být upevněn suchým zipem na stupačkách

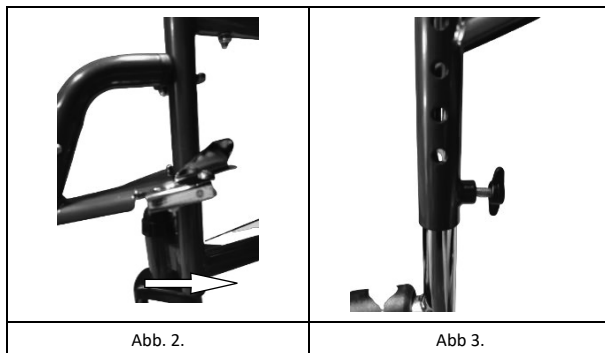


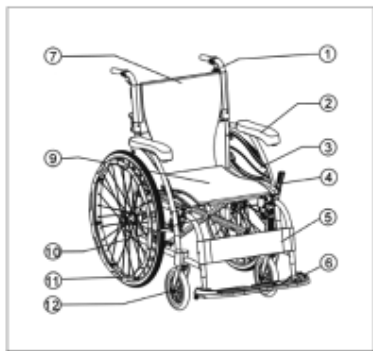
Abb. 2.

Abb 3.

### SKLÁDÁNÍ VOZÍKU

Výrobek by měl být složen opačně, než je popsáno výše v částech ROZKLÁDÁNÍ VOZÍKU a MONTÁŽ STUPAČEK.

**UPOZORNĚNÍ:** Při používání a obsluze vozíku a při jeho skládání a seřizování mechanismů může vzniknout nebezpečí zachycení a/nebo přiskřípnutí částí těla uživatele/doprovázející osoby v otvorech/mezerách mezi prvky. Tyto činnosti by měly být prováděny s maximální opatrností. Po dokončení seřízení stabilizujte polohu přesným utažením matic/šroubů.



#### Seznam prvků:

1. Rukojeť pro tlačení
2. Loketní opěrka
3. Boční panel
4. Brzda
5. Opěrný pás na lýtka
6. Stupátko podnožky
7. Čalounění opěradla
9. Čalounění sedáku
10. Křížový rám
11. Lité zadní kolo
12. Lité přední kolo



**PARAMETRY  
OCELOVÁ KONSTRUKCE**

	41	43	46	49	H51	H56	H61
Celková délka	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	108 cm
Celková šířka	58 cm	60,5 cm	63 cm	65,5 cm	68 cm	73 cm	78 cm
Celková výška	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	94 cm
Šířka po složení	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	28 cm
Šířka sedáku	41 cm	43 cm	46 cm	49 cm	51 cm	55 cm	61 cm
Hloubka sedáku	40 cm	40 cm	40 cm	40 cm	40 cm	40 cm	45 cm
Výška opěradla	41 cm	41 cm	41 cm	41 cm	41 cm	44 cm	45 cm
Výška od podlahy k sedáku	50 cm	50 cm	50 cm	50 cm	50 cm	50 cm	50 cm
Maximální hmotnost uživatele	130 kg	130 kg	130 kg	130 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Hmotnost	18,1 kg	18,3 kg	18,5 kg	19 kg	20 kg	20,5 kg	23,6 kg
Litá přední kola	8"	8"	8"	8"	8"	8"	8"
Litá zadní kola	24"	24"	24"	24"	24"	24"	24"



Tento symbol označuje maximální hmotnost uživatele!

**OBSAH BALENÍ**

- Invalidní vozík, dvě stupačky, lýtkový popruh, dva klíče, návod k použití.

**Údržba**

Jednou za čas kontrolujte, zda se díly a šrouby na invalidním vozíku neuvolnily používáním. Pokud se uvolní, je třeba je odpovídajícím způsobem utáhnout.

Pohyblivé části invalidního vozíku by měly být pro lepší použití namazány.

Pro zachování provozních parametrů výrobku je nesmírně důležité udržování čistoty všech jeho prvků a způsob skladování. Skladování v místnostech s velmi vysokou vlhkostí (lázně, prádelny apod.) nebo na volném prostranství v kombinaci s nedostatkem hygieny má za následek rychlou ztrátu funkčních a estetických parametrů.

Nevystavujte vozík extrémním povětrnostním podmínkám (déšť, sníh, velmi silné slunce), protože některé prvky mohou změnit barvu.

**Čištění**

Chcete-li prodloužit životnost vozíku, doporučujeme jej pravidelně (nejlépe denně) čistit, zejména pokud je používán v deštivém nebo zasněženém počasí. Vozík je třeba čistit měkkým a suchým hadříkem, aby se zabránilo usazování rzi. Nečistoty, např. nítě, vlasy atd., by měly být průběžně odstraňovány z pohyblivých prvků vozíku (kola, stupačky). Pravidelně odstraňujte nečistoty z textilních prvků.

**Je zakázáno používat:**

- ostré kartáče a tvrdé předměty
- žíravé čisticí prostředky / rozpouštědla
- silné detergenty
- tlakové nebo parní generátory
- dezinfekční kapaliny

**ÚLOŽNÝ PROSTOR**

Výrobek by měl být skladován v suché, chladné místnosti, mimo vlhkost a přímé sluneční světlo.

**UPOZORNĚNÍ:**

Výrobce není odpovědný za poškození způsobené zanedbáním údržby, nedostatečným servisem nebo nedodržením doporučení obsažených v tomto návodu k použití.

**LIKVIDACE:**

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

**PROHLÁŠENÍ:**

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

## ÚVOD

Ďakujeme vám za zakúpenie nášho výrobku. Pred použitím invalidného vozíka si pozorne prečítajte tento návod na použitie. Nesprávne používanie invalidného vozíka môže viesť k poškodeniu zdravia, zraneniu alebo nehode. Preto si v záujme bezpečného a úspešného používania výrobku pozorne prečítajte tento návod.

## VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- Pri nastupovaní alebo vystupovaní z invalidného vozíka sa uistite, že sú obe brzdy zatiahnuté.
- Ak sa invalidný vozík netlačí alebo nepoužíva, uistite sa, že sú obe brzdy zatiahnuté.
- Pri prekonávaní obrubníkov a zatáčaní do kopca je potrebné dbať na opatrnosť.
- Je potrebné vyhýbať sa strmým a nerovným povrchom, pretože môžu spôsobiť prevrátenie invalidného vozíka.
- Vyhňte sa mäkkým povrchom, pretože kolesá môžu zapadnúť.
- Pohybujte sa s vozíkom plynule za všetkých podmienok.
- Vždy sledujte okolie a identifikujte nebezpečenstvá, ako je nábytok, dvere, diery, kopce, obrubníky, vchody atď.
- Obe nohy majte vždy na opierkach nôh a dbajte na to, aby bol odev správne zastrčený a nebránil kolesám.
- V kopcoch jazdite vždy opatrne.
- Na správne ovládanie invalidného vozíka majte vždy obe ruky na tlačných rukovätiach (platí pre asistenta).
- Vždy nezabúdajte na rovnováhu.
- Pravidelne kontrolujte rám a komponenty vozíka a počas záručnej doby a po jej uplynutí vždy postupujte podľa tohto návodu.
- Udržujte invalidný vozík mimo dosahu zdrojov ohňa
- Invalidný vozík nesmie byť v žiadnom prípade preťažený.
- Na zadnú časť invalidného vozíka nezavesujte žiadne ťažké predmety, pretože to môže ovplyvniť stabilitu výrobku, najmä pri stúpaní do kopcov.
- Invalidný vozík môže používať len jedna osoba.
- Nepoužívajte invalidný vozík, keď je pacient v bezvedomí.
- Na tlačenie invalidného vozíka nepoužívajte iné dopravné prostriedky.
- Počas jazdy nezdvíhajte predné kolesá, pretože hrozí riziko pádu a vážneho poranenia.
- Počas pohybu nenastupujte na invalidný vozík.
- Nepohybujte sa na vozíku príliš rýchlo a nerobte prudké zákruty.
- Pri nastupovaní a vystupovaní z invalidného vozíka nestojte na opierkach nôh.
- Nepokúšajte sa zdvíhať invalidný vozík s pohyblivými (odnímateľnými) časťami. Zdvíhanie s pohyblivými časťami výrobku môže viesť k zraneniu používateľa a/alebo opatrovateľa alebo k poškodeniu invalidného vozíka.
- Na zadný kĺb nezavesujte žiadne predmety, pretože to môže spôsobiť sklopenie operadla a vážne zranenie používateľa.

**UPOZORNENIE:** Skontrolujte všetky diely, či sa nepoškodili počas prepravy. Ak takéto poškodenie zistíte, výrobok **NEPOUŽÍVAJTE**. Ďalšie informácie získate od výrobcu.

## UPOZORNENIE:

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, obráťte sa na svojho lekára.

## UPOZORNENIE:

V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia,

je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

## ÚČEL

Výrobok je určený na pohodlnú prepravu osôb s obmedzenou schopnosťou chôdze alebo bez nej. Vozík je určený na prepravu jednej osoby.

## POUŽITIE/INDIKÁCIE

Invalidný vozík sa používa na individuálnu prepravu osôb so zdravotným postihnutím po poranení miechy, s detskou mozgovou obrnou a s rôznymi poraneniami dolných končatín, nervovosvalovými ochoreniami, po mozgovo-lebečných poraneniach alebo pre geriatrických pacientov.

Je určený aj pre ľudí, ktorí sa chcú aktívne a pohodlne zapojiť do každodenného života.

## KONTRAINDIKÁCIE

Kontraindikácie polohy v sede. Stav vyžadujúce stabilizáciu hornej časti chrbtice a hlavy. Pacienti s duševnými poruchami by nemali zostať na vozíku bez dozoru. Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii.

### CIELOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Zdravotnícky pracovník na vlastnú zodpovednosť určí použitie pomôcky pre dospelých a deti, pričom zohľadní dostupné varianty/veľkosti/potrebné funkcie/rozмеры a indikácie a zohľadní informácie poskytnuté výrobcom.

### BEZPEČNOSŤ

#### Vchody, dvere

Najbezpečnejší spôsob ovládania invalidného vozíka je na rovnej podlahe bez akýchkoľvek prekážok. Ak je to možné, pri vstupe do budovy alebo výstupe z nej vždy používajte rampy. Udržiavanie rúk na rukovätiach na tlačenie vám umožní udržať maximálnu rovnováhu.

#### Nakláňanie sa

Nenakláňajte sa cez bočnú stranu vozíka, pretože to môže viesť k strate rovnováhy a pádu.

#### Pohyb do kopcov

- Neodbočujte na kopcoch, pretože hrozí riziko prevrátenia.
- Pri asistencii sa pohybujte priamo nahor. Ak sa musíte pohybovať smerom nadol, kráčajte dozadu, kým sa nedostanete na rovnú zem.

#### Obrubníky

- Ak je to možné, vždy by sa mal vozík používať s asistentom (ak sa pohybujete s asistentom, invalidný vozík musí mať rukoväť na tlačenie).
- Pri schádzaní z obrubníka sa vyhnite silným nárazom. Nárazy môžu mať nepriaznivý vplyv na invalidný vozík.
- Pri prekonávaní obrubníkov alebo zatáčaní v kopcoch buďte vždy opatrní a nikdy sa na invalidnom vozíku nepohybujte dozadu bez pomoci asistenta.

#### Schody

- Vždy majte k dispozícii pomoc dvoch alebo viacerých asistentov. Nakloňte invalidný vozík do bodu rovnováhy.
- Nechoďte po schodoch dopredu.
- Nepoužívajte pohyblivé schody. Používajte výťah.

### BRZDOVÝ MECHANIZMUS

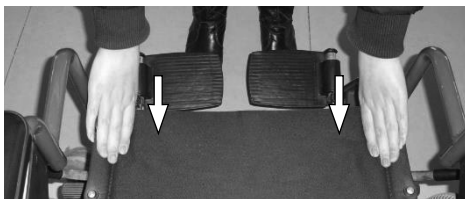
- Brzdu zatiahnete tak, že potiahnete brzdovú páku smerom k prednému kolesu, až kým sa brzda pevne nedotkne zadného kolesa.
- Uistite sa, že sa brzdová páka pri pokuse o pohyb invalidného vozíka sama neodrazí.
- Ak chcete brzdu vypnúť, potiahnite brzdovú páku smerom k zadnému kolesu.
- Ak chcete zmeniť polohu brzdového mechanizmu, uvoľnite skrutku pomocou kľúča.
- Posuňte celý mechanizmus smerom ku kolesu alebo opačným smerom a utiahnite skrutku.
- Po opätovnom zatiahnutí brzdy by sa koleso nemalo otáčať (správnosť nastavenia vyskúšajte na invalidnom vozíku spolu s pacientom).

### POUŽÍVANIE

- Po rozbalení skontrolujte, či balenie obsahuje všetky diely podľa zoznamu dielov.
- Skontrolujte, či všetky komponenty nemajú viditeľné mechanické poškodenie. V prípade pochybností sa obráťte na svojho predajcu.
- Nepoužívajte invalidný vozík, kým nie sú správne pripojené všetky jeho komponenty.
- Invalidným vozíkom možno pohybovať iba uchopením pevných súčastí, ako je hlavný rám, rukoväť na tlačenie.

### ROZKLADANIE INVALIDNÉHO VOZÍKA

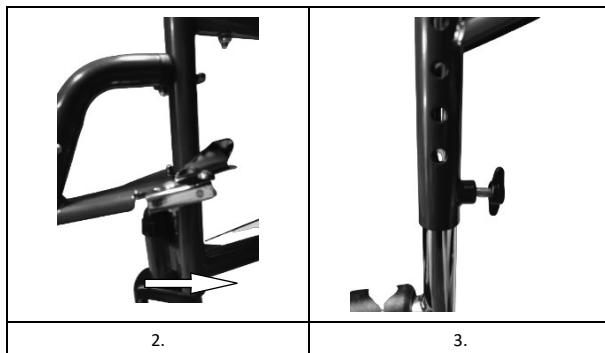
Invalidný vozík umiestnite na rovný povrch. Potom uchopte rukoväť a sklopte rám smerom von. Jemne zatlačte sedadlo nadol tak, aby bol invalidný vozík rozložený. (Obr. 1)



1.

### MONTÁŽ PODNOŽIEK

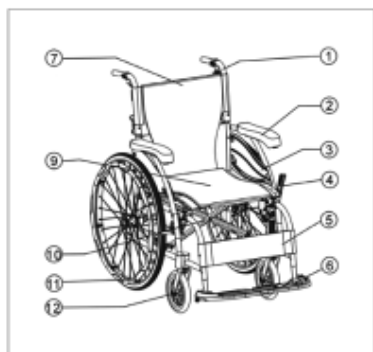
Ak chcete pripevniť opierky nôh, zaveste montážne konzoly opierky nôh na závesy opierky nôh a otáčajte ich čo najviac dovnútra, kým sa nezaistí aretačný mechanizmus opierky nôh a neozve sa zreteľné cvaknutie (obr. 2). Potom vložte do otvorov dosky podnožíek a nastavte ich do správnej výšky, utiahnite poistnú maticu. (obr. 3)  
Stabilizačný popruh na lýtko by mal byť upevnený pomocou suchého zipsu na rámoch opierky nôh.



### SKLADANIE INVALIDNÉHO VOZÍKA

Výrobok sa musí skladať opačným spôsobom, ako je popísané vyššie v častiach ROZKLADANIE INVALIDNÉHO VOZÍKA.

**UPOZORNENIE:** Počas používania a manipulácie s výrobkom a pri montáži a nastavovaní mechanizmov môže dôjsť k zachyteniu a/alebo stlačeniu častí tela používateľa/spoločníka v otvoroch/medzerách medzi komponentmi. Tieto činnosti vykonávajúajte obzvlášť opatrne. Po dokončení nastavenia stabilizujte polohu pevným utiahnutím matíc/skrutiek.



#### Zoznam prvkov:

1. tlačná rukoväť
2. opierka na ruku
3. bočný panel
4. Brzda
5. popruh na podporu lýtok
6. stupienok na opierku nôh
7. čalúnenie operadla
9. čalúnenie sedadiel
10. krížový rám
11. liate zadné koleso
12. liate predné koleso

**PARAMETRE  
OCELOVÁ KONŠTRUKCIA**

	41	43	46	49	H51	H56	H61
Celková dĺžka	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	108cm
Celková šírka	58cm	60,5cm	63cm	65,5cm	68cm	73cm	78cm
Celková výška	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	94cm
Šírka v zloženom stave	26,5cm	26,5cm	26,5cm	26,5cm	26,5cm	26,5cm	28cm
Šírka sedadla	41cm	43cm	46cm	49cm	51cm	55cm	61cm
Hĺbka sedadla	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	45cm
Výška operadla	41cm	41cm	41cm	41cm	41cm	44cm	45cm
Výška od podlahy po sedadlo	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm
Maximálna hmotnosť používateľa	130kg	130kg	130kg	130kg	150kg	150kg	150kg
Hmotnosť	18,1kg	18,3kg	18,5kg	19kg	20kg	20,5kg	23,6kg
Liate predné kolesá	8"	8"	8"	8"	8"	8"	8"
Liate zadné kolesá	24"	24"	24"	24"	24"	24"	24"



**TENTO SYMBOL OZNAČUJE MAXIMÁLNU  
HMOTNOSŤ UŽIVATEĽA**

**OBSAH BALENIA**

- Invalidný vozík, dve opierky nôh, stabilizačný pás na lýtka, dva kľúče, návod na použitie.

**SKLADOVANIE**

Z času na čas by sa mali skontrolovať súčasti a skrutky invalidného vozíka, či sa používaním neuvolnili. Ak sa uvoľnili, mali by sa zodpovedajúcim spôsobom upraviť. Pohyblivé časti invalidného vozíka namažte mazivom, čo zabezpečí ich lepšie použitie. Aby sa zachoval výkon výrobu, je mimoriadne dôležité udržiavať všetky jeho komponenty v čistote, ako aj spôsob jeho skladovania. Skladovanie v miestnostiach s veľmi vysokou vlhkosťou (kúpele, práčovne atď.) alebo na čerstvom vzduchu v kombinácii s nedostatočnou hygienou vedie k rýchlej strate výkonu a estetiky.

Nevystavujte invalidný vozík extrémnym poveternostným podmienkam (dážď, sneh, silné slnko), pretože niektoré komponenty môžu zmeniť farbu.

**ČISTENIE**

Aby sa predĺžila životnosť invalidného vozíka, odporúča sa ho pravidelne čistiť (najlepšie denne), najmä ak sa používa v daždivom alebo zasneženom počasí. Invalidný vozík by sa mal čistiť mäkkou, suchou handričkou, aby sa zabránilo tvorbe hrdz. Výrobok je možné utrieť vlhkou handričkou s jemným čistiacim prostriedkom, ale mal by sa utierať nasucho. Pravidelne odstraňujte nečistoty, napríklad: vlákna, vlasy atď. z pohyblivých častí invalidného vozíka (kolieska, opierky nôh). Pravidelne odstraňujte nečistoty z textilných súčastí.

**NESMIE SA POUŽÍVAŤ:**

- ostré kľeby a tvrdé predmety
- korozívne čistiace prostriedky/rozpušťačlá
- silné čistiace prostriedky
- tlakové alebo parné generátory
- dezinfekčné kvapaliny

**SKLADOVANIE**

Výrobok skladujte v suchej a chladnej miestnosti, mimo dosahu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

**UPOZORNENIE:**

Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nedbalou údržbou, nedostatočným servisom alebo v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.

**SPÔSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA**

Po ukončení používania medicínskeho výrobku môže byť zlikvidovaný ako bežný domový odpad.

## PRÉAMBULE

Merci d'avoir acheté notre produit. Avant d'utiliser le fauteuil roulant, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation. Une utilisation incorrecte du fauteuil roulant peut entraîner des blessures ou des accidents. Par conséquent, pour une utilisation sûre et réussie du produit, veuillez lire attentivement ce manuel.

## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Lorsque vous montez ou descendez du fauteuil roulant, assurez-vous que les deux freins sont serrés.
- Assurez-vous que les deux freins sont serrés lorsque le fauteuil roulant n'est pas poussé ou utilisé.
- Manipulez les bordures et faites des virages dans les pentes avec précaution.
- Les surfaces raides et inégales doivent être évitées car elles peuvent faire basculer le fauteuil roulant.
- Évitez les surfaces molles car les roues peuvent s'enfoncer.
- Déplacez le fauteuil roulant en douceur dans toutes les conditions.
- Observez toujours votre environnement pour les dangers tels que les meubles, les portes, les trous, les élévations, les bordures, les entrées, etc.
- Gardez toujours les deux pieds sur les repose-pieds et assurez-vous que les vêtements sont correctement rangés et ne bloquent pas les roues.
- Conduisez toujours prudemment sur les pentes.
- Gardez toujours les deux mains sur les poignées de poussée pour contrôler correctement le fauteuil roulant (assistant).
- Rappelez-vous toujours de garder votre équilibre.
- Vérifiez régulièrement le cadre et les composants du fauteuil roulant et suivez toujours ces instructions pendant et après la période de garantie.
- Maintenez le fauteuil roulant à l'écart des sources d'incendie
- Le fauteuil roulant ne doit en aucun cas être surchargé.
- Ne suspendez pas d'objets lourds à l'arrière du fauteuil roulant car cela pourrait affecter la stabilité du produit, en particulier lors de l'escalade de collines.
- Le fauteuil roulant ne peut être utilisé que par une seule personne.
- N'utilisez pas le fauteuil roulant lorsque le patient est inconscient.
- N'utilisez pas d'autres moyens de transport pour pousser le fauteuil roulant.
- Ne soulevez pas les roues avant pendant la conduite, car cela pourrait provoquer une chute et des blessures graves.
- Ne montez pas le fauteuil roulant pendant qu'il se déplace.
- Ne déplacez pas le fauteuil roulant trop vite et ne faites pas de virages brusques.
- Ne montez pas sur les repose-pieds lorsque vous montez ou descendez du fauteuil roulant.
- N'essayez pas de soulever le fauteuil roulant avec des pièces mobiles (amovibles). Le levage avec les pièces mobiles du produit peut blesser l'utilisateur et/ou l'assistant ou endommager le fauteuil roulant.
- N'accrochez aucun objet sur le connecteur arrière, car cela pourrait entraîner le rabattement du dossier et blesser gravement l'utilisateur.

**REMARQUE** : Inspectez toutes les pièces pour détecter tout dommage dû au transport. Si vous remarquez de tels dommages, N'UTILISEZ PAS le produit. Plus d'informations auprès du fabricant.

## ATTENTION:

En cas de douleurs, réactions allergiques ou autres symptômes gênants, peu clairs pour l'utilisateur liés à l'utilisation du dispositif médical, consulter un professionnel de santé.

## ATTENTION:

En cas d'« incident grave » lié à un produit qui a directement ou indirectement entraîné, peut avoir entraîné ou peut entraîner l'un des éléments suivants :

- a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne ou
- b) détérioration temporaire ou permanente de la santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne ou
- c) une menace grave pour la santé publique

cet "incident grave" doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

## L'UTILISATION PRÉVUE

Le produit est conçu pour le transport confortable de personnes ayant une capacité de marche limitée ou inexistante. Le fauteuil roulant est conçu pour transporter une personne.

## APPLICATION/INDICATIONS

Le fauteuil roulant est utilisé pour le transport individuel de personnes handicapées après une lésion de la moelle épinière, avec une paralysie cérébrale et avec diverses blessures des membres inférieurs, des maladies neuromusculaires, après des lésions cérébrales et crâniennes ou pour les patients gériatriques.

Il est également conçu pour les personnes qui souhaitent participer activement et confortablement à la vie quotidienne.

## CONTRE-INDICATIONS

Contre-indications à la position assise. Conditions nécessitant une stabilisation de la colonne vertébrale supérieure et de la tête. Les patients souffrant de troubles mentaux ne doivent pas être laissés sans surveillance dans le fauteuil roulant. Limitations physiques ou mentales (par exemple déficience visuelle) qui empêchent une manipulation sûre du produit.

## GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans le présent mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur de manière indépendante ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires et variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation et des informations fournies par le fabricant.

## SÉCURITÉ

Entrées, portes

La manipulation la plus sûre du fauteuil roulant est sur un sol plat sans aucune obstruction. Dans la mesure du possible, utilisez toujours des rampes pour entrer ou sortir d'un bâtiment. Garder vos mains sur les poignées de poussée permet un équilibre maximal.

### Se pencher

Ne vous penchez pas sur le côté du fauteuil roulant, car cela pourrait vous faire perdre l'équilibre et tomber

Monter des collines

- Ne faites pas de virages en pente en raison du risque de renversement.
- Lorsque vous assistez, déplacez-vous vers le haut. Si vous devez vous déplacer vers le bas, reculez jusqu'à ce que vous soyez sur un terrain plat.

### Bordures

- Si possible, utilisez toujours l'aide d'un accompagnateur (en cas de déplacement avec accompagnateur, le fauteuil roulant doit être équipé de poignées de poussée).
- Évitez les fortes secousses lors de la sortie du trottoir. Les chocs peuvent avoir un effet néfaste sur le fauteuil roulant.
- Soyez toujours prudent lorsque vous franchissez des trottoirs ou faites des virages sur des pentes et ne reculez jamais dans votre fauteuil roulant sans l'aide d'un accompagnateur.

### Escaliers

- Demandez l'aide de deux assistants ou même plus. Inclinez le fauteuil roulant jusqu'au point d'équilibre.
- Ne montez pas d'escaliers en roulant vers l'avant.
- N'utilisez pas les escalators. Vous devez utiliser l'ascenseur.

## MÉCANISME DE FREIN

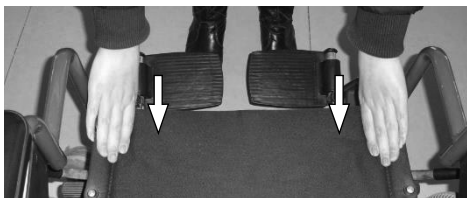
- Pour activer le frein, tirez le levier de frein vers la roue avant jusqu'à ce que le frein soit serré contre la roue arrière.
- Assurez-vous que le levier de frein ne recule pas lorsque vous essayez de déplacer le fauteuil roulant.
- Pour désengager le frein, tirez le levier de frein vers la roue arrière.
- Pour changer la position du mécanisme de frein, desserrez la vis avec une clé.
- Rapprochez ou éloignez l'ensemble du mécanisme de la roue et serrez la vis.
- Lorsque le frein est réappliqué, la roue ne doit pas tourner (tester l'exactitude du réglage dans le fauteuil roulant avec le patient).

## UTILISER

- Après avoir déballé l'emballage, vérifiez qu'il contient toutes les pièces conformément à la liste des composants.
- Assurez-vous que tous les éléments ne présentent aucun dommage mécanique visible. En cas de doute, veuillez contacter votre revendeur.
- N'utilisez pas le fauteuil roulant tant que tous ses composants ne sont pas correctement connectés.
- Le fauteuil roulant ne peut être déplacé qu'en saisissant des éléments fixes tels que le cadre principal, les poignées de poussée.

### DÉPLIER LE FAUTEUIL ROULANT

Placez le fauteuil roulant sur une surface plane. Saisissez ensuite les poignées et déployez le cadre vers l'extérieur. Poussez doucement le siège vers le bas pour que le fauteuil roulant se déplie. (Fig. 1)

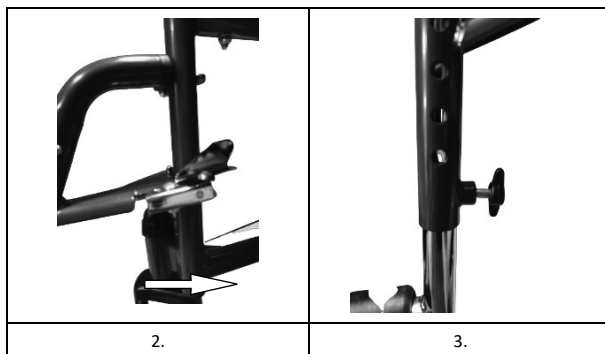


1.

### MONTAGE DES REPOSE-PIEDS

Pour fixer les repose-pieds, accrochez les supports de montage des repose-pieds sur les supports de repose-pieds et tournez-les au maximum vers l'intérieur jusqu'à ce que le verrou du repose-pieds soit verrouillé et qu'un déclic caractéristique se fasse entendre (fig. 2). Insérez ensuite les repose-pieds dans les trous et réglez la hauteur appropriée, serrez le contre-écrou. (fig.3)

La ceinture de stabilisation des mollets doit être fixée avec du velcro sur les cadres des repose-pieds



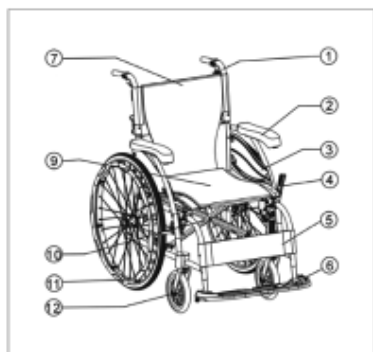
2.

3.

### PLIER LE FAUTEUIL ROULANT

Le produit doit être plié dans le sens inverse de celui décrit ci-dessus dans les sections DÉPLIER LE FAUTEUIL ROULANT et MONTAGE DES REPOSE-PIEDS.

**ATTENTION :** Lors de l'utilisation et de la manipulation du produit, ainsi que lors de son montage et réglage des mécanismes, il peut y avoir un risque de coincement et/ou de pincement des parties du corps de l'utilisateur/assistant dans les ouvertures/espaces entre les éléments. Ces étapes doivent être effectuées avec un soin particulier. Après réglage, stabilisez la position en serrant soigneusement les écrous/boulons.



#### Liste des éléments :

1. Poignée de poussée
2. Accoudoir
3. Panneau latéral
4. Frein
5. Sangle de mollet
6. La base du repose-pieds
7. Rembourrage du dossier
9. Rembourrage du siège
10. Cadre croisé
11. Roue arrière coulée
12. Roue avant moulée



## PARAMÈTRES

### STRUCTURE D'ACIER

	41	43	46	49	H51	H56	H61
Longueur totale	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	108cm
Largeur totale	58cm	60.5cm	63cm	65.5cm	68cm	73cm	78cm
Hauteur totale	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	94cm
Largeur plié	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	28cm
Largeur d'assise	41cm	43cm	46cm	49cm	51cm	55cm	61cm
Profondeur d'assise	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	45cm
Hauteur dossier	41cm	41cm	41cm	41cm	41cm	44cm	45cm
Hauteur du sol au siège	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm
Poids maximum utilisateur	130kg	130kg	130kg	130kg	150kg	150kg	150kg
Poids	18,1 kg	18,3 kg	18,5 kg	19 kg	20 kg	20,5 kg	23,6 kg
Roues avant moulées	8"	8"	8"	8"	8"	8"	8"
Roues arrière moulées	24"	24"	24"	24"	24"	24"	24"



Ce symbole indique le poids maximum de l'utilisateur !

### GAMME DE LIVRAISON

- Fauteuil roulant, deux repose-pieds, sangle de mollet, deux clés, manuel d'instructions.

### ENTRETIEN

Vérifiez périodiquement que les pièces et les vis du fauteuil roulant ne se sont pas desserrées à cause de l'utilisation. S'ils se desserrent, réglez-les en conséquence. Les pièces mobiles du fauteuil roulant doivent être lubrifiées avec de la graisse pour une meilleure utilisation.

Pour maintenir les paramètres de performance du produit, il est extrêmement important de garder tous ses éléments propres et de le stocker correctement. Le stockage dans des pièces très humides (bains, buanderies, etc.) ou à l'air libre, combiné à un manque d'hygiène, entraînera une perte rapide des paramètres fonctionnels et esthétiques.

N'exposez pas le fauteuil roulant à des conditions météorologiques extrêmes (pluie, neige, soleil très fort), car certains éléments peuvent changer de couleur.

### NETTOYAGE

Pour prolonger la durée de vie de votre fauteuil roulant, il est recommandé de le nettoyer périodiquement (de préférence quotidiennement), surtout s'il est utilisé par temps de pluie ou de neige. Le fauteuil roulant doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux et sec pour éviter la rouille. "Le produit peut être essuyé avec un chiffon humide et un détergent doux, mais il doit être essuyé à sec."

La saleté, par exemple les fils, les cheveux, etc., doit être retirée régulièrement des pièces mobiles du fauteuil roulant (roues, repose-pieds). Enlevez régulièrement la saleté des textiles.

### NE PAS UTILISER:

- pinceaux pointus et objets durs
- produits de nettoyage/solvants agressifs
- détergents puissants
- agrégats de pression ou de vapeur
- désinfectants

### STOCKAGE

Le produit doit être stocké dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

### ATTENTION:

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un entretien négligé, un entretien inapproprié ou résultant du non-respect des recommandations contenues dans ce manuel.

### UTILISATION

Déchets municipaux, veuillez les éliminer conformément aux conditions générales d'élimination applicables.

## TOEGANG

Bedankt voor het kopen van ons product. Lees deze gebruikershandleiding aandachtig door voordat u de rolstoel gebruikt. Onjuist gebruik van de rolstoel kan leiden tot persoonlijk letsel, verwondingen of ongevallen. Lees deze handleiding daarom aandachtig door voor een veilig en succesvol gebruik van het product.

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Zorg er bij het in- en uitstappen voor dat beide remmen ingeschakeld zijn.
- Zorg ervoor dat beide remmen zijn ingeschakeld wanneer de rolstoel niet wordt geduwd of gebruikt.
- Ga voorzichtig om met stoepranden en maak bochten op heuvels.
- Vermijd steile en oneffen oppervlakken, omdat de rolstoel hierdoor kan kantelen.
- Vermijd zachte oppervlakken omdat de wielen kunnen wegzakken.
- Verplaats de rolstoel onder alle omstandigheden soepel.
- Observeer altijd uw omgeving op gevaren zoals meubels, deuren, gaten, verhogingen, stoepranden, ingangen, etc.
- Houd altijd beide voeten op de voetsteunen en zorg ervoor dat kleding goed is opgeborgen en de wielen niet blokkeert.
- Rijd altijd voorzichtig op hellingen.
- Houd altijd beide handen aan de duwhandgrepen om de rolstoel(assistent) goed te kunnen besturen.
- Denk er altijd aan om uw evenwicht te bewaren.
- Controleer het rolstoelframe en de onderdelen regelmatig en volg deze instructies tijdens en na de garantieperiode altijd op.
- Houd de rolstoel uit de buurt van vuurbronnen
- De rolstoel mag in geen geval worden overbelast.
- Hang geen zware voorwerpen aan de achterkant van de rolstoel, dit kan de stabiliteit beïnvloeden product, vooral bij het beklimmen van heuvels.
- De rolstoel mag maar door één persoon gebruikt worden.
- Gebruik de rolstoel niet als de cliënt bewusteloos is.
- Gebruik geen ander vervoermiddel om de rolstoel te duwen.
- Breng de voorwielen niet omhoog tijdens het rijden, dit kan een val en ernstig letsel veroorzaken.
- Stap tijdens het rijden niet in de rolstoel.
- Beweeg de rolstoel niet te snel en maak geen scherpe bochten.
- Ga niet op de voetsteunen staan als u in of uit de rolstoel stapt.
- Probeer de rolstoel niet op te tillen met bewegende (verwijderbare) onderdelen. Tillen met behulp van de bewegende delen van het product kan leiden tot letsel bij de gebruiker en/of verzorger of schade aan de rolstoel.
- Hang geen voorwerpen aan de achterste aansluiting, aangezien de rugleuning hierdoor kan neerklappen en ernstig letsel bij de gebruiker kan veroorzaken.

**OPMERKING:** Inspecteer alle onderdelen op transportschade. Gebruik het product NIET als u dergelijke schade opmerkt. Meer informatie van de fabrikant.

## AANDACHT:

Raadpleeg bij pijn, allergische reacties of andere storende, voor de gebruiker onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel een beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg.

## AANDACHT:

In het geval van een productgerelateerd "ernstig incident" dat direct of indirect heeft geleid tot, kan hebben geleid tot of kan leiden tot een van de volgende zaken:

- a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon of
  - b) tijdelijke of blijvende verslechtering van de gezondheid van de patiënt, gebruiker of andere persoon of
  - c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid
- dit "ernstig incident" moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woont. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor registratie van geneesmiddelen, medische hulpmiddelen en biociden.

## BESTEMMING

Het product is ontworpen voor het comfortabel vervoeren van mensen die slecht of slecht ter been zijn. De rolstoel is ontworpen om één persoon te vervoeren.

## TOEPASSING/INDICATIES

De rolstoel wordt gebruikt voor individueel vervoer van mensen met een handicap na een dwarslaesie, met hersenverlamming, en met verschillende letsels van de onderste ledematen, neuromusculaire aandoeningen, na hersen- en schedelletsel of voor geriatrische patiënten.

Het is ook ontworpen voor mensen die actief en comfortabel willen deelnemen aan het dagelijks leven.

### CONTRA-INDICATIES

Contra-indicaties voor de zittende houding. Aandoeningen die stabilisatie van de bovenste wervelkolom en het hoofd vereisen. Patiënten met psychische stoornissen mogen niet onbeheerd in de rolstoel worden achtergelaten. Fysieke of mentale beperkingen (bijv. visuele beperking) die een veilige hantering van het product verhinderen.

### DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie sectie over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies en varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie.

### BEVEILIGING

Ingangen, deuren

De veiligste omgang met de rolstoel is op een vlakke vloer zonder obstakels. Gebruik waar mogelijk altijd hellingen bij het betreden of verlaten van een gebouw. Door uw handen op de duwhandgrepen te houden, kunt u maximaal in balans blijven.

### Voorover buigen

Leun niet naar de zijkant van de rolstoel, dit kan ertoe leiden dat u uw evenwicht verliest en valt  
Heuvels op

- Maak geen bochten op hellingen vanwege het risico op kantelen.
- Beweeg bij het assisteren recht omhoog. Als je naar beneden moet, loop dan achteruit totdat je op een vlakke ondergrond bent.

### stoepranden

- Maak indien mogelijk altijd gebruik van de hulp van een begeleider (bij het verplaatsen met een begeleider moet de rolstoel voorzien zijn van duwhandvatten).
- Vermijd harde schokken bij het verlaten van de stoeprand. Schokken kunnen een nadelig effect hebben op de rolstoel.
- Wees altijd voorzichtig bij het nemen van stoepranden of het maken van bochten op heuvels en loop nooit achteruit in uw rolstoel zonder de hulp van een begeleider.

### Trap

- Gebruik altijd twee of meer voegden. Kantel de rolstoel naar het evenwichtspunt.
- Ga geen trappen op terwijl u vooruit rijdt.
- Gebruik geen roltrappen. Je moet de lift gebruiken.

### REM MECHANISME

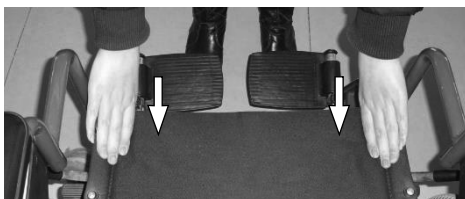
- Om de rem te activeren, trekt u de remhendel naar het voorwiel totdat de rem strak tegen het achterwiel zit.
- Zorg ervoor dat de remhendel niet terugslaat als u probeert de rolstoel te verplaatsen.
- Om de rem los te koppelen, trekt u de remhendel naar het achterwiel toe.
- Om de positie van het remmechanisme te wijzigen, draait u de schroef los met een sleutel.
- Beweeg het hele mechanisme naar of van het wiel af en draai de schroef vast.
- Als de rem weer wordt aangetrokken, mag het wiel niet draaien (test de juistheid van de afstelling in de rolstoel met de patiënt).

### GEBRUIK

- Controleer na het uitpakken van het pakket of het alle onderdelen bevat volgens de lijst met onderdelen.
- Zorg ervoor dat alle elementen geen zichtbare mechanische schade hebben. Neem bij twijfel contact op met uw dealer.
- Gebruik de rolstoel niet voordat alle onderdelen correct zijn aangesloten.
- Drolstoel kan alleen worden verplaatst door vaste elementen vast te pakken, zoals het hoofdframe, duwhandvatten.

### DE ROLSTOEL UITKLAPPEN

Plaats de rolstoel op een vlakke ondergrond. Pak vervolgens de handgrepen vast en vouw het frame naar buiten uit. Duw de zitting voorzichtig naar beneden zodat de rolstoel uitklapt. (figuur 1)

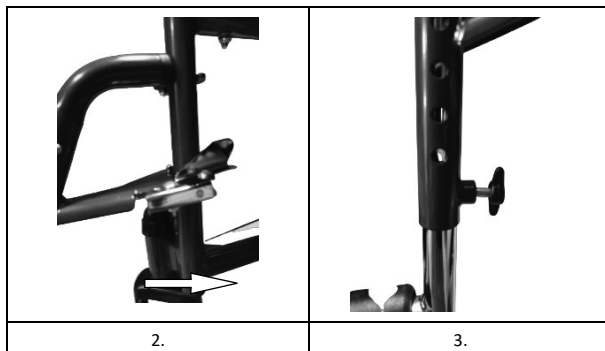


1.

### MONTAGE VAN DE VOETSTEUNEN

Om de voetsteunen te bevestigen, hangt u de montagebeugels van de voetsteunen aan de voetsteunhangers en draait u ze maximaal naar binnen totdat de voetsteunvergrendeling vergrendeld is en u een karakteristieke klik hoort (fig. 2). Steek vervolgens de voetplaten in de gaten en stel de juiste hoogte in, draai de borgmoer vast. (fig.3)

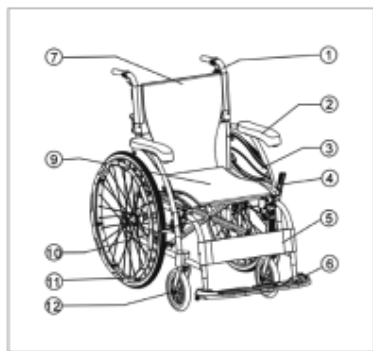
De kuitstabilisatieband dient met klittenband aan de voetsteunframes te worden vastgemaakt



### DE ROLSTOEL OPVOUWEN

Het product moet op de tegenovergestelde manier worden opgevouwen dan hierboven beschreven in de secties DE ROLSTOEL UITSCHAKELEN en DE VOETSTEUNEN MONTEREN.

**LET OP:** Tijdens het gebruik en de hantering van het product, evenals tijdens de montage en afstelling van mechanismen, bestaat het risico dat de lichaamsdelen van de gebruiker/assistent bekneld raken en/of bekneld raken in de openingen/spleten tussen de elementen. Deze stappen moeten met bijzondere zorg worden uitgevoerd. Stabiliseer de positie na het afstellen door de moeren/bouten voorzichtig aan te draaien.



#### Lijst met elementen:

1. Duwhandgreep
2. Armleuning
3. Zijpaneel
4. Rem
5. Kuitband
6. Opstapje van de voetsteun
7. Rugbekleding
9. Stoelbekleding
10. Kruisframe
11. Gegoten achterwiel
12. Gegoten voorwiel

## PARÁMETROS ESTRUCTURA DE ACERO

	41	43	46	49	H51	H56	H61
Totale lengte	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	108cm
Totale breedte	58cm	60.5cm	63cm	65.5cm	68cm	73cm	78cm
Totale hoogte	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	94cm
Breedte in opgevouwen toestand	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	28cm
Breedte zitting	41cm	43cm	46cm	49cm	51cm	55cm	61cm
Zitdiepte	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	45cm
Hoogte rugleuning	41cm	41cm	41cm	41cm	41cm	44cm	45cm
Hoogte van vloer tot zitting	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm
Maximaal gebruikersgewicht	130 kg	130 kg	130 kg	130 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Gewicht	18,1 kg	18,3 kg	18,5 kg	19 kg	20 kg	20,5 kg	23,6 kg
Gegoten voorwielen	8"	8"	8"	8"	8"	8"	8"
Gegoten achterwielen	24"	24"	24"	24"	24"	24"	24"



Dit symbool geeft het maximale gewicht van de gebruiker aan!

### LEVERINGSBEREIK

- Rolstoel, twee voetsteunen, kuitband, twee sleutels, handleiding.

### ONDERHOUD

Controleer periodiek of er geen onderdelen en schroeven aan de rolstoel zijn losgeraakt door gebruik. Als ze los komen te zitten, pas ze dan dienovereenkomstig aan. De bewegende delen van de rolstoel moeten voor een beter gebruik met vet worden gesmeerd.

Om de prestatieparameters van het product te behouden, is het uiterst belangrijk om alle elementen schoon te houden en op de juiste manier op te slaan. Opslag in ruimtes met een zeer hoge luchtvochtigheid (baden, wasruimtes, enz.) of in de open lucht, in combinatie met een gebrek aan hygiëne, zal leiden tot een snel verlies van functionele en esthetische parameters.

Stel de rolstoel niet bloot aan extreme weersomstandigheden (regen, sneeuw, zeer sterke zon), aangezien sommige elementen van kleur kunnen veranderen.

### SCHOONMAAK

Om de levensduur van uw rolstoel te verlengen, wordt aanbevolen om deze regelmatig (bij voorkeur dagelijks) schoon te maken, vooral als deze wordt gebruikt bij regen of sneeuw. De rolstoel moet worden schoongemaakt met een zachte en droge doek om roestvorming te voorkomen. "Het product kan worden afgeveegd met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel, maar het moet droog worden geveegd."

Vuil, bijv. draadjes, haren etc., moet regelmatig worden verwijderd van bewegende delen van de rolstoel (wielen, voetsteunen). Verwijder regelmatig vuil van textiel.

### GEBRUIK NIET:

- scherpe borstels en harde voorwerpen
- agressieve reinigingsmiddelen/oplosmiddelen
- sterke wasmiddelen
- druk- of stoomaggregaten
- ontsmettingsmiddelen

### OPSLAG

Het product moet worden bewaard in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht.

### AANDACHT:

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door achterstallig onderhoud, onjuist onderhoud of het niet naleven van de aanbevelingen in deze handleiding.

### GEBRUIK

Gemeentelijk afval dient u te verwijderen volgens de geldende algemene verwijderingsvoorwaarden.

## ENTRADA

Gracias por comprar nuestro producto. Antes de utilizar la silla de ruedas, lea detenidamente este manual de usuario. El uso incorrecto de la silla de ruedas puede provocar lesiones personales, lesiones o accidentes. Por lo tanto, para un uso seguro y exitoso del producto, lea atentamente este manual.

## ADVERTENCIAS GENERALES

- Al entrar o salir de la silla de ruedas, asegúrese de que ambos frenos estén activados.
- Asegúrese de que ambos frenos estén activados cuando la silla de ruedas no esté siendo empujada o utilizada.
- Manipule los bordillos con cuidado y dé vuelta en las colinas.
- Deben evitarse las superficies empinadas e irregulares, ya que esto puede hacer que la silla de ruedas se vuelque.
- Evite las superficies blandas ya que las ruedas pueden hundirse.
- Mueva la silla de ruedas con suavidad en todas las condiciones.
- Siempre observe su entorno en busca de peligros como muebles, puertas, huecos, elevaciones, bordillos, entradas, etc.
- Mantenga siempre ambos pies en los reposapiés y asegúrese de que la ropa esté bien guardada y no bloquee las ruedas.
- Conduzca siempre con cuidado en pendientes.
- Mantenga siempre ambas manos en las empuñaduras de empuje para controlar correctamente la silla de ruedas (asistente).
- Recuerda siempre mantener el equilibrio.
- Revise el armazón y los componentes de la silla de ruedas regularmente y siga siempre estas instrucciones durante y después del período de garantía.
- Mantenga la silla de ruedas alejada de fuentes de fuego
- Bajo ninguna circunstancia se debe sobrecargar la silla de ruedas.
- No cuelgue objetos pesados en la parte trasera de la silla de ruedas, ya que esto puede afectar la estabilidad del producto, especialmente al subir colinas.
- La silla de ruedas solo puede ser utilizada por una persona.
- No utilice la silla de ruedas cuando el paciente esté inconsciente.
- No utilice otros medios de transporte para empujar la silla de ruedas.
- No levante las ruedas delanteras mientras conduce, ya que podría causar una caída y lesiones graves.
- No se suba a la silla de ruedas mientras se desplaza.
- No mueva la silla de ruedas demasiado rápido ni haga giros bruscos.
- No se suba a los reposapiés al entrar o salir de la silla de ruedas.
- No intente levantar la silla de ruedas con partes móviles (removibles). Levantarlo con las partes móviles del producto puede causar lesiones al usuario y/o al cuidador o dañar la silla de ruedas.
- No cuelgue ningún objeto del conector trasero, ya que esto puede hacer que el respaldo se pliegue y provoque lesiones graves al usuario.

**NOTA:** Inspeccione todas las piezas en busca de daños durante el transporte. Si nota tal daño, NO use el producto. Más información del fabricante.

## ATENCIÓN:

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas inquietantes y poco claros para el usuario relacionados con el uso del dispositivo médico, consulte a un profesional de la salud.

## ATENCIÓN:

En el caso de un "incidente grave" relacionado con el producto que directa o indirectamente haya provocado, pueda haber provocado o pueda provocar cualquiera de los siguientes:

- a) muerte de un paciente, usuario u otra persona o
- b) el deterioro temporal o permanente de la salud del paciente, usuario u otra persona o
- c) una amenaza grave para la salud pública

este "incidente grave" debe comunicarse al fabricante ya la autoridad competente del Estado miembro donde reside el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Dispositivos Médicos y Biocidas.

## DESTINO

El producto está diseñado para el transporte cómodo de personas con poca o ninguna capacidad para caminar. La silla de ruedas está diseñada para transportar a una persona.

## APLICACIÓN/INDICACIONES

La silla de ruedas se utiliza para el transporte individual de personas discapacitadas después de una lesión de la médula espinal, con parálisis cerebral y con diversas lesiones de las extremidades inferiores, enfermedades neuromusculares, después de lesiones cerebrales y craneales o para pacientes geriátricos.

También está diseñado para personas que quieren participar activa y cómodamente en la vida cotidiana.

## CONTRAINDICACIONES

Contraindicaciones para la posición sentada. Condiciones que requieren estabilización de la columna superior y la cabeza. Los pacientes con trastornos mentales no deben dejarse desatendidos en la silla de ruedas. Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura del producto.

### GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones de uso). El dispositivo puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como si lo hace por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta los tamaños disponibles/funciones necesarias y variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso y la información facilitada por el fabricante.

### SEGURIDAD

entradas, puertas

El manejo más seguro de la silla de ruedas es en un piso nivelado libre de obstrucciones. Siempre que sea posible, siempre use rampas al entrar o salir de un edificio. Mantener las manos en las manijas de empuje permite un equilibrio máximo.

#### Agachado

No se incline hacia el costado de la silla de ruedas, ya que podría perder el equilibrio y caerse.

Subiendo colinas

- No realice giros en pendientes por riesgo de vuelco.
- Cuando ayude, muévase derecho hacia arriba. Si necesita moverse hacia abajo, camine hacia atrás hasta que esté en terreno nivelado.

#### bordillos

- Si es posible, utilice siempre la ayuda de un acompañante (al moverse con un acompañante, la silla de ruedas debe estar equipada con manijas de empuje).
- Evite las sacudidas fuertes cuando salga del bordillo. El choque puede tener un efecto adverso en la silla de ruedas.
- Siempre tenga cuidado al pasar por encima de las aceras o girar en las colinas, y nunca camine hacia atrás en su silla de ruedas sin la ayuda de un asistente.

#### Escaleras

- Utilice siempre dos o más tutores. Incline la silla de ruedas hasta el punto de equilibrio.
- No suba escaleras mientras conduce hacia adelante.
- No utilice las escaleras mecánicas. Debes usar el ascensor.

### MECANISMO DE FRENO

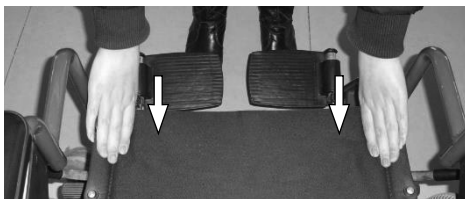
- Para activar el freno, tire de la palanca del freno hacia la rueda delantera hasta que el freno esté apretado contra la rueda trasera.
- Asegúrese de que la palanca del freno no retroceda al intentar mover la silla de ruedas.
- Para soltar el freno, tire de la palanca del freno hacia la rueda trasera.
- Para cambiar la posición del mecanismo de freno, afloje el tornillo con una llave.
- Acerque o aleje todo el mecanismo de la rueda y apriete el tornillo.
- Cuando se vuelve a aplicar el freno, la rueda no debe girar (pruebe la corrección del ajuste en la silla de ruedas con el paciente).

### USAR

- Después de desembalar el paquete, compruebe que contiene todas las piezas de acuerdo con la lista de componentes.
- Asegúrese de que todos los elementos no tengan daños mecánicos visibles. En caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor.
- No utilice la silla de ruedas hasta que todos sus componentes estén correctamente conectados.
- La silla de ruedas solo se puede mover agarrando elementos fijos como el marco principal, las manijas de empuje.

### DESPLEGANDO LA SILLA DE RUEDAS

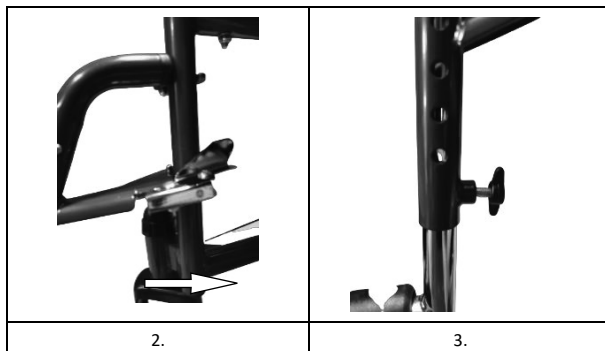
Coloque la silla de ruedas en una superficie nivelada. Luego tome las manijas y despliegue el marco hacia afuera. Empuje suavemente el asiento hacia abajo para que la silla de ruedas se despliegue. (Figura 1)



1.

### MONTAJE DE LOS REPOSAPIES

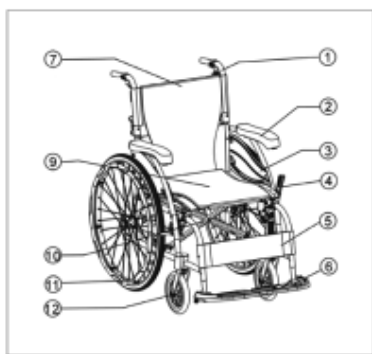
Para fijar los reposapiés, cuelgue los soportes de montaje del reposapiés en los soportes colgantes del reposapiés y gírelos al máximo hacia adentro hasta que el bloqueo del reposapiés quede bloqueado y se escuche un clic característico (fig. 2). Luego inserte los reposapiés en los orificios y ajuste la altura adecuada, apriete la contratuerca. (Fig. 3)  
El cinturón estabilizador de pantorrillas debe sujetarse con velcro en los marcos de los reposapiés.



### PLEGADO DE LA SILLA DE RUEDAS

El producto debe plegarse en sentido contrario al descrito anteriormente en los apartados EXPOSICIÓN DE LA SILLA DE RUEDAS y MONTAJE DE LOS REPOSAPIES.

**ATENCIÓN:** Durante el uso y manipulación del producto, así como durante su montaje y ajuste de mecanismos, puede existir riesgo de atrapamiento y/o aplastamiento de partes del cuerpo del usuario/asistente en las aberturas/huecos entre los elementos. Estos pasos deben realizarse con especial cuidado. Después del ajuste, establezca la posición apretando con cuidado las tuercas/pernos.



#### Lista de elementos:

1. Asa de empuje
2. Reposabrazos
3. Panel lateral
4. Freno
5. Correa de pantorrilla
6. Paso del reposapiés
7. Tapizado del respaldo
9. Tapicería de asientos
10. Marco cruzado
11. Rueda trasera fundida
12. Rueda delantera fundida



## PARÁMETROS

### ESTRUCTURA DE ACERO

	41	43	46	49	H51	H56	H61
Largo total	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	108cm
Ancho total	58cm	60.5cm	63cm	65.5cm	68cm	73cm	78cm
Altura total	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	94cm
Ancho plegado	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	28cm
Ancho del asiento	41cm	43cm	46cm	49cm	51cm	55cm	61cm
Profundidad del asiento	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	45cm
Altura del respaldo	41cm	41cm	41cm	41cm	41cm	44cm	45cm
Altura del suelo al asiento	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm
Peso máximo del usuario	130 kg	130 kg	130 kg	130 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Peso	18,1 kg	18,3 kg	18,5 kg	19 kg	20 kg	20,5 kg	23,6 kg
Ruedas delanteras fundidas	8"	8"	8"	8"	8"	8"	8"
Ruedas traseras fundidas	24"	24"	24"	24"	24"	24"	24"



¡Este símbolo indica el peso máximo del usuario!

### RANGO DE ENTREGA

- Silla de ruedas, dos reposapiés, correa de pantorrilla, dos llaves, manual de instrucciones.

### MANTENIMIENTO

Compruebe periódicamente que las piezas y los tornillos de la silla de ruedas no se hayan aflojado debido al uso. Si se aflojan, ajústelos en consecuencia. Las partes móviles de la silla de ruedas deben lubricarse con grasa para un mejor uso. Para mantener los parámetros de desempeño del producto, es sumamente importante mantener limpios todos sus elementos y almacenarlo adecuadamente. El almacenamiento en habitaciones con mucha humedad (baños, lavanderías, etc.) o al aire libre, combinado con la falta de higiene, provocará una rápida pérdida de parámetros funcionales y estéticos. No exponga la silla de ruedas a condiciones climáticas extremas (lluvia, nieve, sol muy fuerte), ya que algunos elementos pueden cambiar de color.

### LIMPIEZA

Para prolongar la vida útil de su silla de ruedas, se recomienda que la limpie periódicamente (preferiblemente a diario), especialmente si la usa con lluvia o nieve. La silla de ruedas debe limpiarse con un paño suave y seco para evitar la oxidación. "El producto se puede limpiar con un paño húmedo y un detergente suave, pero se debe secar". La suciedad, por ejemplo, hilos, pelo, etc., debe eliminarse de las piezas móviles de la silla de ruedas (ruedas, reposapiés) de forma continua. Elimine regularmente la suciedad de los textiles.

### NO UTILICE:

- cepillos afilados y objetos duros
- agentes de limpieza/disolventes agresivos
- detergentes fuertes
- agregados de presión o vapor
- desinfectantes

### ALMACENAMIENTO

El producto debe almacenarse en una habitación seca y fresca, lejos de la humedad y la luz solar directa.

### ATENCIÓN:

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un mantenimiento descuidado, un servicio inadecuado o que resulten del incumplimiento de las recomendaciones contenidas en este manual.

### UTILIZACIÓN

Residuos municipales, elimínelos de acuerdo con las condiciones generales de eliminación aplicables.

## ISCRIZIONE

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Prima di utilizzare la carrozzina, leggere attentamente questo manuale d'uso. L'uso scorretto della carrozzina può causare lesioni personali, lesioni o incidenti. Pertanto, per un uso sicuro e di successo del prodotto, leggere attentamente questo manuale.

## AVVERTENZE GENERALI

- Quando si sale o si scende dalla carrozzina, assicurarsi che entrambi i freni siano inseriti.
- Assicurarsi che entrambi i freni siano innestati quando la carrozzina non viene spinta o utilizzata.
- Affronta con attenzione i cordoli e svolta in salita.
- Le superfici ripide e irregolari dovrebbero essere evitate in quanto ciò potrebbe causare il ribaltamento della carrozzina.
- Evitare superfici morbide poiché le ruote potrebbero affondare.
- Spostare la carrozzina agevolmente in tutte le condizioni.
- Osservare sempre l'ambiente circostante per individuare eventuali pericoli quali mobili, porte, buche, prospetti, cordoli, ingressi, ecc.
- Tenere sempre entrambi i piedi sui poggipiedi e assicurarsi che gli indumenti siano riposti correttamente e non blocchino le ruote.
- Guidare sempre con prudenza sui pendii.
- Tenere sempre entrambe le mani sulle maniglie di spinta per controllare correttamente la carrozzina (assistente).
- Ricordati sempre di mantenere l'equilibrio.
- Controllare regolarmente il telaio e i componenti della carrozzina e seguire sempre queste istruzioni durante e dopo il periodo di garanzia.
- Tenere la carrozzina lontana da fonti di fuoco
- In nessun caso la carrozzina deve essere sovraccaricata.
- Non appendere oggetti pesanti sul retro della carrozzina poiché ciò potrebbe comprometterne la stabilità prodotto, soprattutto quando si sale in collina.
- La carrozzina può essere utilizzata da una sola persona.
- Non utilizzare la carrozzina quando il paziente è incosciente.
- Non utilizzare altri mezzi di trasporto per spingere la carrozzina.
- Non sollevare le ruote anteriori durante la guida, in quanto ciò potrebbe causare una caduta e lesioni gravi.
- Non salire sulla carrozzina durante il movimento.
- Non muovere la carrozzina troppo velocemente o fare curve brusche.
- Non salire sui poggipiedi quando si sale o si scende dalla carrozzina.
- Non tentare di sollevare la carrozzina con parti mobili (rimovibili). Il sollevamento con le parti mobili del prodotto può causare lesioni all'utente e/o all'assistente o danni alla carrozzina.
- Non appendere oggetti al connettore posteriore, in quanto ciò potrebbe causare il ribaltamento dello schienale e causare gravi lesioni all'utente.

**NOTA:** ispezionare tutte le parti per eventuali danni di spedizione. Se si notano tali danni, NON utilizzare il prodotto. Maggiori informazioni dal produttore.

## ATTENZIONE:

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi di disturbo non chiari per l'utilizzatore legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

## ATTENZIONE:

Nel caso di un "incidente grave" correlato al prodotto che direttamente o indirettamente ha portato, può aver portato o può portare a uno dei seguenti eventi:

- a) morte di un paziente, utente o altra persona o
- b) deterioramento temporaneo o permanente della salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona o
- c) una grave minaccia per la salute pubblica

questo "incidente grave" deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

## DESTINO

Il prodotto è progettato per il trasporto confortevole di persone con capacità di deambulazione limitate o assenti. La sedia a rotelle è progettata per il trasporto di una persona.

## APPLICAZIONE/INDICAZIONI

La carrozzina viene utilizzata per il trasporto individuale di persone disabili dopo lesioni del midollo spinale, con paralisi cerebrale, e con varie lesioni degli arti inferiori, malattie neuromuscolari, dopo lesioni cerebrali e craniche o per pazienti geriatrici.

È progettato anche per le persone che vogliono partecipare attivamente e comodamente alla vita di tutti i giorni.

### CONTROINDICAZIONI

Controindicazioni alla posizione seduta. Condizioni che richiedono la stabilizzazione della parte superiore della colonna vertebrale e della testa. I pazienti con disturbi mentali non devono essere lasciati incustoditi sulla sedia a rotelle. Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disabilità visiva) che impediscono la manipolazione sicura del prodotto.

### GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni per l'uso). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente autonomamente o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che l'utente acquisti il dispositivo autonomamente o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, deve tenere conto delle dimensioni disponibili/funzioni necessarie e delle varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso e delle informazioni fornite dal produttore.

### SICUREZZA

Ingressi, porte

La movimentazione più sicura della carrozzina è su un pavimento piano e privo di ostacoli. Quando possibile, usa sempre le rampe quando entri o esci da un edificio. Tenere le mani sulle maniglie di spinta consente il massimo equilibrio.

### Piegarsi

Non appoggiarsi al lato della sedia a rotelle, in quanto ciò potrebbe causare la perdita dell'equilibrio e la caduta. Salendo le colline

- Non effettuare svolte in pendenza per il rischio di ribaltamento.
- Durante l'assistenza, spostati verso l'alto. Se hai bisogno di spostarti verso il basso, cammina all'indietro finché non sei su un terreno pianeggiante.

### Cordoli

- Se possibile, avvalersi sempre dell'aiuto di un accompagnatore (negli spostamenti con accompagnatore la carrozzina deve essere dotata di maniglioni di spinta).
- Evitare forti sobbalzi quando si esce dal marciapiede. Lo shock può avere un effetto negativo sulla sedia a rotelle.
- Prestare sempre attenzione quando si superano marciapiedi o si effettuano curve in salita e non camminare mai all'indietro sulla sedia a rotelle senza l'aiuto di un accompagnatore.

### Scale

- Utilizzare sempre due o più tutori. Inclinare la sedia a rotelle fino al punto di equilibrio.
- Non salire le scale durante la marcia avanti.
- Non utilizzare le scale mobili. Devi usare l'ascensore.

### MECCANISMO DEL FRENO

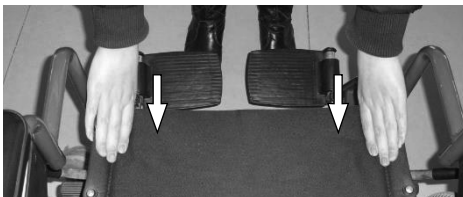
- Per attivare il freno, tirare la leva del freno verso la ruota anteriore fino a quando il freno non è stretto contro la ruota posteriore.
- Accertarsi che la leva del freno non si ritragga quando si tenta di spostare la carrozzina.
- Per disinnestare il freno, tirare la leva del freno verso la ruota posteriore.
- Per modificare la posizione del meccanismo del freno, allentare la vite con una chiave.
- Avvicinare o allontanare l'intero meccanismo dalla ruota e serrare la vite.
- Quando si riattiva il freno, la ruota non deve girare (verificare con il paziente la correttezza della regolazione in carrozzina).

### UTILIZZO

- Dopo aver disimballato l'imballo, controllare che contenga tutte le parti secondo l'elenco dei componenti.
- Assicurarsi che tutti gli elementi non presentino danni meccanici visibili. In caso di dubbio, contatta il tuo rivenditore.
- Non utilizzare la carrozzina finché tutti i suoi componenti non sono collegati correttamente.
- La carrozzina può essere spostata solo afferrando elementi fissi come il telaio principale, le maniglie di spinta.

### APRIRE LA CARROZZINA

Posizionare la carrozzina su una superficie piana. Quindi afferrare le maniglie e aprire il telaio verso l'esterno. Spingere delicatamente il sedile verso il basso in modo che la carrozzina si apra. (Fig. 1)

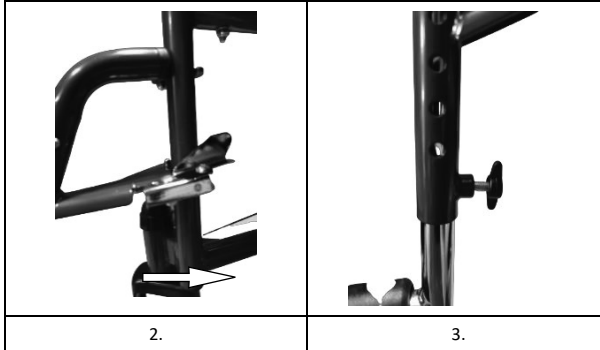


1.

### MONTAGGIO DEI POGGIPIEDI

Per fissare i poggiatesta, appendere le staffe di montaggio del poggiatesta sui ganci del poggiatesta e ruotarle al massimo verso l'interno finché il blocco del poggiatesta non si blocca e si sente un caratteristico clic (fig. 2). Quindi inserire le pedane nei fori e impostare l'altezza appropriata, serrare il controdado. (fig.3)

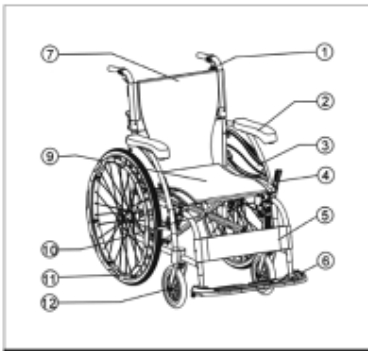
La cintura stabilizzatrice del polpaccio deve essere fissata con velcro sui telai delle pedane



### PIEGARE LA CARROZZINA

Il prodotto deve essere ripiegato in modo opposto a quanto descritto sopra nei paragrafi **ESPOSIZIONE CARROZZINA** e **MONTAGGIO POGGIPIEDI**.

**ATTENZIONE:** Durante l'uso e la manipolazione del prodotto, così come durante il suo montaggio e la regolazione dei meccanismi, può esserci il rischio di intrappolamento e/o schiacciamento di parti del corpo dell'utilizzatore/assistente nelle aperture/fessure tra gli elementi. Questi passaggi devono essere eseguiti con particolare attenzione. Dopo la regolazione, stabilizzare la posizione serrando accuratamente i dadi/bulloni.



### Elenco degli elementi:

1. Maniglia di spinta
2. Bracciolo
3. Pannello laterale
4. Freno
5. Cinturino al polpaccio
6. Gradino del poggiatesta
7. Tappezzeria posteriore
9. Rivestimento sedile
10. Telaio a croce
11. Ruota posteriore in ghisa
12. Ruota anteriore fusa

## PARAMETRI

### STRUTTURA D'ACCIAIO

	41	43	46	49	H51	H56	H61
Lunghezza totale	103 cm	103 cm	103 cm	103 cm	103 cm	103 cm	108 cm
Larghezza totale	58 cm	60,5 cm	63 cm	65,5 cm	68 cm	73 cm	78 cm
Altezza totale	91 cm	91 cm	91 cm	91 cm	91 cm	91 cm	94 cm
Larghezza piegata	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	28 cm
Larghezza seduta	41 cm	43 cm	46 cm	49 cm	51 cm	55 cm	61 cm
Profondità seduta	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	45 cm
Altezza schienale	41cm	41cm	41cm	41cm	41cm	44cm	45 cm
Altezza dal pavimento alla seduta	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm
Peso massimo utilizzatore	130 kg	130 kg	130 kg	130 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Peso	18,1kg	18,3 kg	18,5 kg	19 kg	20 kg	20,5 kg	23,6 kg
Ruote anteriori fuse	8"	8"	8"	8"	8"	8"	8"
Ruote posteriori in ghisa	24"	24"	24"	24"	24"	24"	24"



Questo simbolo indica il peso massimo dell'utente!

### GAMMA DI CONSEGNA

- Carrozzina, due poggiatesta, cinturino al polpaccio, due chiavi, manuale di istruzioni.

### MANUTENZIONE

Controllare periodicamente che parti e viti della carrozzina non si siano allentate a causa dell'uso. Se si allentano, regolarli di conseguenza. Le parti mobili della sedia a rotelle devono essere lubrificate con grasso per un migliore utilizzo.

Per mantenere i parametri prestazionali del prodotto, è estremamente importante mantenere puliti tutti i suoi elementi e conservarlo correttamente. Lo stoccaggio in ambienti con umidità molto elevata (bagni, lavanderie, ecc.) o all'aria aperta, unito alla mancanza di igiene, comporterà una rapida perdita dei parametri funzionali ed estetici.

Non esporre la carrozzina a condizioni atmosferiche estreme (pioggia, neve, sole molto forte), in quanto alcuni elementi potrebbero cambiare colore.

### PULIZIA

Per prolungare la vita della carrozzina, si consiglia di pulirla periodicamente (preferibilmente quotidianamente), soprattutto se utilizzata in caso di pioggia o neve. La sedia a rotelle deve essere pulita utilizzando un panno morbido e asciutto per evitare la formazione di ruggine. "Il prodotto può essere pulito con un panno umido e un detergente delicato, ma deve essere asciugato."

Lo sporco, ad esempio fili, capelli, ecc., deve essere rimosso regolarmente dalle parti mobili della carrozzina (ruote, poggiatesta). Rimuovere regolarmente lo sporco dai tessuti.

### NON USARE:

- spazzole appuntite e oggetti duri
- detersivi/solventi aggressivi
- detersivi forti
- aggregati a pressione oa vapore
- disinfettanti

### MAGAZZINAGGIO

Il prodotto deve essere conservato in una stanza asciutta e fresca, al riparo dall'umidità e dalla luce diretta del sole.

### ATTENZIONE:

Il costruttore non è responsabile per danni causati da trascurata manutenzione, servizio improprio o derivanti dal mancato rispetto delle raccomandazioni contenute nel presente manuale.

### UTILIZZO

Rifiuti urbani, si prega di smaltirli in conformità con le condizioni generali di smaltimento applicabili.

## INTRÄDE

Tack för att du köpte vår produkt. Läs denna bruksanvisning noggrant innan du använder rullstolen. Felaktig användning av rullstolen kan leda till personskador, skador eller olyckor. Läs därför denna bruksanvisning noggrant för säker och framgångsrik användning av produkten.

## ALLMÄNNA VARNINGAR

- När du går i eller ur rullstolen, se till att båda bromsarna är åtdragna.
- Se till att båda bromsarna är aktiverade när rullstolen inte skjuts eller används.
- Hantera trottoarkanter försiktigt och sväng i backar.
- Branta och ojämna ytor bör undvikas eftersom detta kan få rullstolen att välta.
- Undvik mjuka ytor eftersom hjulen kan sjunka in.
- Flytta rullstolen smidigt under alla förhållanden.
- Observera alltid din omgivning för faror som möbler, dörrar, hål, höjder, trottoarkanter, entréer etc.
- Håll alltid båda fötterna på fotstöden och se till att kläderna är ordentligt stuvade och inte blockerar hjulen.
- Kör alltid försiktigt i slutningar.
- Håll alltid båda händerna på körhandtagen för att kontrollera rullstolen (assistent).
- Kom alltid ihåg att hålla balansen.
- Kontrollera rullstolens ram och komponenter regelbundet och följ alltid dessa instruktioner under och efter garantiperioden.
- Håll rullstolen borta från brandkällor
- Under inga omständigheter får rullstolen överbelastas.
- Häng inga tunga föremål på baksidan av rullstolen eftersom det kan påverka stabiliteten produkt, speciellt när du klättrar i kullar.
- Rullstolen får endast användas av en person.
- Använd inte rullstolen när patienten är medvetslös.
- Använd inte andra transportmedel för att skjuta rullstolen.
- Lyft inte framhjulen under körning, eftersom det kan orsaka fall och allvarliga skador.
- Gå inte in i rullstolen när du rör dig.
- Flytta inte rullstolen för snabbt eller gör plötsliga svängar.
- Stå inte på fotstöden när du går i eller ur rullstolen.
- Försök inte lyfta rullstolen med rörliga (borttagbara) delar. Att lyfta med hjälp av produktens rörliga delar kan leda till skador på användaren och/eller vårdgivaren eller skada på rullstolen.
- Häng inga föremål på den bakre kontakten, eftersom det kan göra att ryggstödet fälls ner och orsaka allvarliga skador på användaren.

**OBS:** Inspektera alla delar för fraktskador. Om du märker sådana skador, ANVÄND INTE produkten. Mer information från tillverkaren.

## UPPMÄRKSAMHET:

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra störande, oklara för användaren symtom relaterade till användningen av den medicintekniska produkten, kontakta en sjukvårdspersonal.

## UPPMÄRKSAMHET:

I händelse av en produktrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt ledde till, kan ha lett till eller kan leda till något av följande:

- a) en patients, användares eller annan persons död eller
- b) tillfällig eller bestående försämring av patientens, brukarens eller annans hälsa eller
- c) Ett allvarligt hot mot folkhälsan

Denna "allvarliga incident" bör rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. När det gäller Polen är den behöriga myndigheten Kontoret för registrering av läkemedel, medicintekniska produkter och biocidprodukter.

## ÖDE

Produkten är designad för bekväm transport av personer med begränsad eller ingen gångförmåga. Rullstolen är designad för att transportera en person.

## APPLIKATION/INDIKATIONER

Rullstolen används för individuell transport av funktionshindrade efter ryggmärgsskada, med cerebral pares, och vid olika skador i underbenen, neuromuskulära sjukdomar, efter hjärn- och kranialskador eller för geriatriska patienter. Den är också designad för människor som vill delta aktivt och bekvämt i vardagen.

## KONTRAINDIKATIONER

Kontraindikationer för sittande ställning. Tillstånd som kräver stabilisering av övre ryggraden och huvudet. Patienter med psykiska störningar ska inte lämnas utan uppsikt i rullstolen. Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedläggning) som förhindrar säker hantering av produkten.

### MÅLGRUPP FÖR PATIENTERNA

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till apparatens tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner och varianter, indikationerna och kontraindikationerna för användning och informationen från tillverkaren.

### SÄKERHET

Entréer, dörrar

Den säkraste hanteringen av rullstolen är på ett plant golv fritt från hinder. Använd alltid ramper när det är möjligt när du går in i eller ut ur en byggnad. Att hålla händerna på körhandtagen ger maximal balans.

### Böjer sig

Luta dig inte åt sidan av rullstolen, eftersom det kan leda till att du tappar balansen och faller

Flytta uppför kullar

- Gör inga svängar i slutningar på grund av risken för vältning.
- När du assisterar, flytta rakt upp. Om du behöver röra dig nedåt, gå bakåt tills du är på plan mark.

### Trottoarkanter

- Om möjligt, använd alltid hjälp av en skötare (vid förflyttning med en skötare måste rullstolen vara utrustad med körhandtag).
- Undvik kraftiga ryck när du kör av trottoarkanten. Stöt kan ha en negativ effekt på rullstolen.
- Var alltid försiktig när du kör över trottoarkanter eller gör svängar i kullar, och gå aldrig baklänges i din rullstol utan hjälp av en skötare.

### Trappa

- Använd alltid två eller flera vårdnadshavare. Luta rullstolen till balanspunkten.
- Gå inte i trappor när du kör framåt.
- Använd inte rulltrappor. Du måste använda hissen.

### BROMSMEKANISM

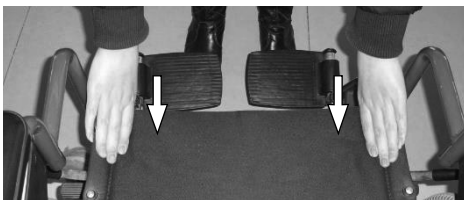
- För att aktivera bromsen, dra bromsspaken mot framhjulet tills bromsen är tätt mot bakhjulet.
- Se till att bromsspaken inte slår tillbaka när du försöker flytta rullstolen.
- För att koppla ur bromsen, dra bromsspaken mot bakhjulet.
- För att ändra bromsmekanismens läge, lossa skruven med en skiftnyckel.
- Flytta hela mekanismen mot eller bort från hjulet och dra åt skruven.
- När bromsen ansätts igen ska hjulet inte rotera (testa för korrekt justering på rullstolen med patienten).

### ANVÄNDA SIG AV

- Efter att ha packat upp förpackningen, kontrollera att den innehåller alla delar enligt komponentlistan.
- Se till att alla delar inte har några synliga mekaniska skador. Om du är osäker, kontakta din återförsäljare.
- Använd inte rullstolen förrän alla dess komponenter är ordentligt anslutna.
- Rullstolen kan endast flyttas genom att greppa fasta element såsom huvudram, körhandtag.

### UPPVIKNING AV RULLSTOLEN

Placera rullstolen på ett plant underlag. Ta sedan tag i handtagen och vik ut ramen utåt. Tryck försiktigt ned sitsen så att rullstolen fälls ut. (figur 1)

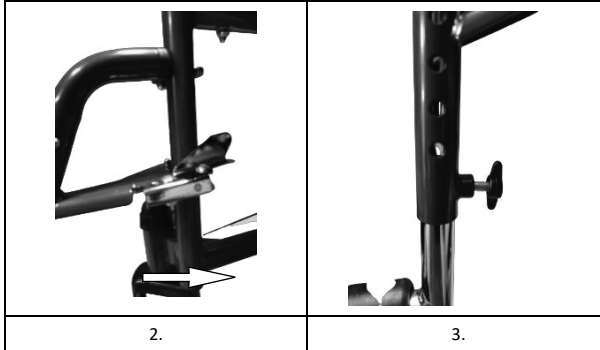


1.

### MONTERING AV FOTSTÖDEN

För att fästa fotstöden, häng upp fotstödet monteringsfästen på fotstödhängarna och vrid dem maximalt inåt tills fotstödslåset låses och ett karakteristiskt klick hörs (fig. 2). Sätt sedan in fotplattorna i hålen och ställ in lämplig höjd, dra åt låsmuttern. (fig.3)

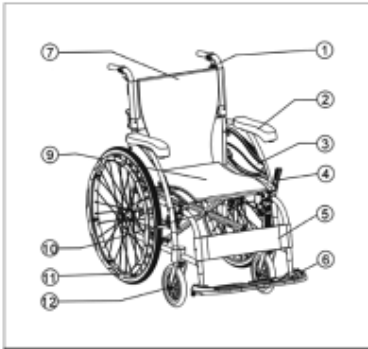
Vadstabiliserande bälte ska fästas med kardborreband på fotstödsramarna



hopfällning av rullstolen

Produkten ska vikas på motsatt sätt än vad som beskrivs ovan i avsnitten **VISNING AV RULLSTOLEN** och **MONTERING AV FOTSTÖDEN**.

**OBSERVERA:** Vid användning och hantering av produkten samt vid montering och justering av mekanismer kan det finnas risk för fastklämning och/eller klämning av användarens/assistentens kroppsdelar i öppningarna/springorna mellan elementen. Dessa steg bör utföras med särskild försiktighet. Efter justering, stabilisera läget genom att försiktigt dra åt muttrarna/bultarna.



#### Lista över element:

1. Tryck på handtaget
2. Armstöd
3. Sidopanel
4. Bross
5. Vadrem
6. Steg av fotstödet
7. Ryggklädsel
9. Sätessklädsel
10. Tvärram
11. Gjutet bakhjul
12. Gjutet framhjul



## PARAMETRAR

### STÅL STRUKTUR

	41	43	46	49	H51	H56	H61
Total längd	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	103cm	108 cm
Total bredd	58cm	60,5cm	63cm	65,5cm	68cm	73cm	78 cm
Totalhöjd	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	91cm	94 cm
Vikt bredd	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	26,5 cm	28 cm
Sittbredd	41cm	43cm	46cm	49cm	51cm	55cm	61 cm
Sittdjup	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	40cm	45 cm
Ryggstödshöjd	41cm	41cm	41cm	41cm	41cm	44cm	45 cm
Höjd från golv till sits	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm	50cm
Max användarvikt	130kg	130kg	130kg	130kg	150kg	150kg	150kg
Vikt	18,1 kg	18,3 kg	18,5 kg	19 kg	20 kg	20,5 kg	23,6 kg
Gjutna framhjul	8"	8"	8"	8"	8"	8"	8"
Gjutna bakhjul	24"	24"	24"	24"	24"	24"	24"



Denna symbol indikerar användarens maximala vikt!

### LEVERANSORTIMENT

- Rullstol, två fotstöd, vadband, två nycklar, bruksanvisning.

### UNDERHÅLL

Kontrollera med jämna mellanrum att delar och skruvar på rullstolen inte har lossnat vid användning. Om de lossnar, justera dem därefter. Rullstolens rörliga delar bör smörjas med fett för bättre användning.

För att bibehålla produktens prestandaparametrar är det extremt viktigt att hålla alla dess element rena och att förvara dem på rätt sätt. Förvaring i rum med mycket hög luftfuktighet (bad, tvättstugor etc.) eller utomhus, i kombination med bristande hygien, kommer att resultera i en snabb förlust av funktionella och estetiska parametrar.

Utsett inte rullstolen för extrema väderförhållanden (regn, snö, mycket stark sol), eftersom vissa element kan ändra färg.

### RENGÖRING

För att förlänga livslängden på din rullstol rekommenderar vi att du rengör den med jämna mellanrum (helst dagligen), särskilt om den används i regnigt eller snöigt väder. Rullstolen bör rengöras med en mjuk och torr trasa för att förhindra rost. "Produkten kan torkas av med en fuktig trasa och mildt rengöringsmedel, men den bör torkas torr."

Smuts, t ex trådar, hår, etc., bör löpande avlägsnas från rörliga delar av rullstolen (hjul, fotstöd). Ta bort smuts från textilier regelbundet.

### ANVÄND INTE:

- vassa borstar och hårda föremål
- aggressiva rengöringsmedel/lösningsmedel
- starka rengöringsmedel
- tryck- eller ångaggregat
- desinfektionsmedel

### LAGRING

Produkten bör förvaras i ett torrt, svalt rum, borta från fukt och direkt solljus.

### UPPMÄRKSAMHET:

Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats av försummat underhåll, felaktig service eller som är resultatet av underlåtenhet att följa rekommendationerna i denna handbok.

### UTNYTTJANDE

Kommunalt avfall, vänligen kassera det i enlighet med tillämpliga allmänna avfallshanteringsvillkor.



WARRANTY CARD

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp  
and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłńska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warsaw, ul. Zawisłńska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net



Date of issue of the manual: 19.06.2023  
v1-19.06.2023

GARANTIEKARTE

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle  
und leserliche Unterschrift des Verkäufers: .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen.
- ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigefügt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warschau, ul. Zawisłńska 43  
Tel. 22 518 36 00,  
Fax 22 518 36 30 www.antar.net



**ERSTER KONTAKT: Verteiler:**  
Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2, Aufgang A  
12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1-19.06.2023  
Ausgabedatum der aktuellen Version  
der Gebrauchsanweisung 19.06.2023

IU\_AT52308



### ZÁRUČNÍ LIST

Model: .....

Datum prodeje: .....

Razítko a čitelný podpis prodávajícího: .....

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zasláný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VYLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamacie zasláné bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawiańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email antar@antar.net tel 22 518 36 00



**PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:**  
Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice  
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz  
Tel.: 596 630 615

Datum vydání návodu: 19.06.2023  
v1-19.06.2023

### ZÁRUČNÍ LIST

Model: .....

Sériové číslo: .....

Dátum predaja: .....

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho: .....

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúceму.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Použitie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerazania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VYLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.  
ul. Zawiańska 43  
03-068 Warszawa, Pofsko



**PRVNÍ KONTAKT: Distribútor:**  
ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk  
Tel./fax: 041/542 49 16

Dátum vydania návodu: 19.06.2023  
v1-19.06.2023

IU\_AT52308



## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....  
Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży  
i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiccia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURA). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net  
e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 19.06.2023  
v1-19.06.2023

IU\_AT52308